

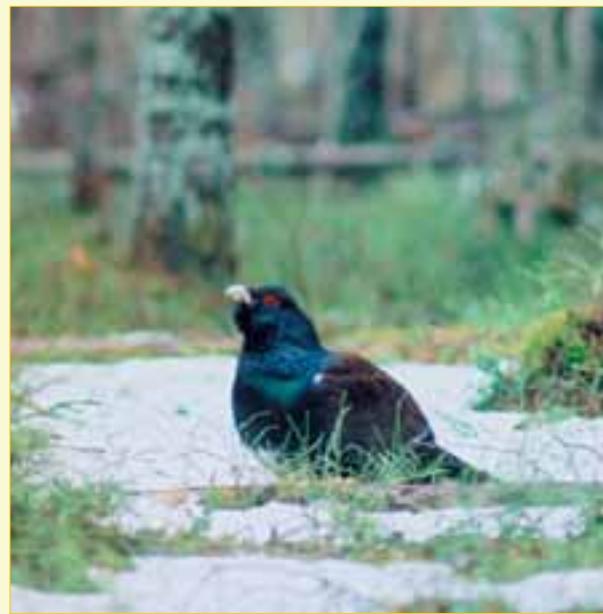
Тетерев



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

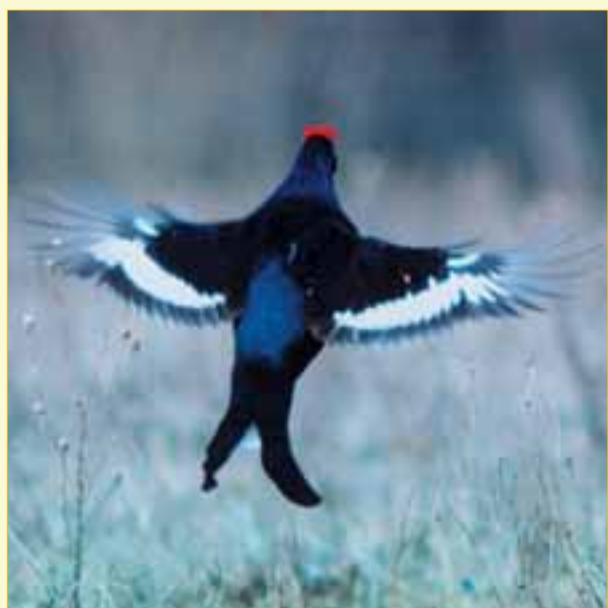
Eurasian Black Grouse

Глухарь

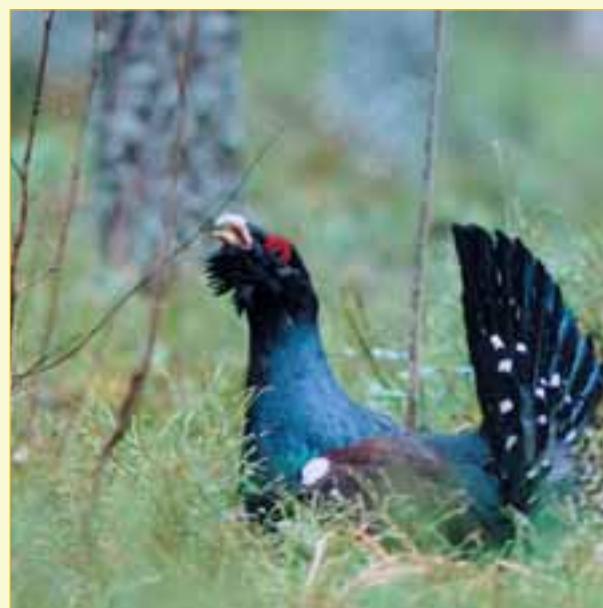


В. Забугин / V. Zabugin

Western Capercaillie



В. Забугин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin



М. Иванов / M. Ivanov



В. Забугин / V. Zabugin



Г. Ерёмин / G. Eryomkin



В. Забугин / V. Zabugin

# ЖУРАВЛЕОБРАЗНЫЕ GRUIIFORMES

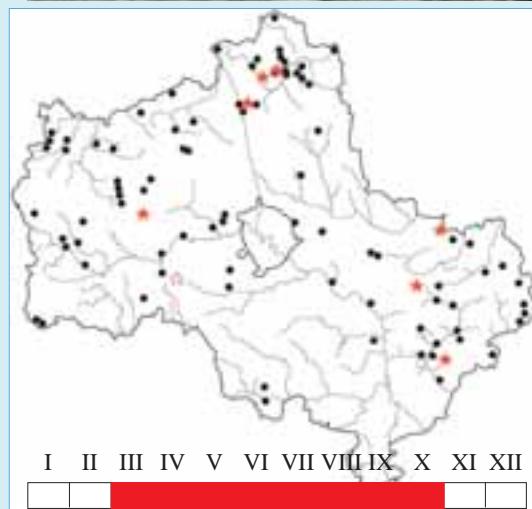
## Серый журавль

## *Grus grus*

## Common Crane



И. Барташов / I. Bartashov



Немногочисленный, местами обычный на пролёте, редкий на гнездовании вид области. Во время осеннеї миграции образуют скопления размером от нескольких сотен до тысячи и более птиц. Во время миграций изредка пролетает над Москвой. Красная книга Московской области.

Uncommon, locally common passage migrant and a rare breeding bird in the Moscow Region. Flock size at several stopover sites used for rest and feeding varies from several hundred to more than a thousand birds. A rare passage migrant in Moscow City. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



П. Пархачев / P. Parkhaev



## Пастушок

## *Rallus aquaticus*

## Water Rail



И. Сметанин / I. Smetanin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
A horizontal scale bar with twelve boxes labeled I through XII, where boxes for June, July, August, and September are filled red, indicating the breeding season.

Единичные встречи летом и в период миграций как в области, так и в Москве. Красная книга Московской области.

Individual birds have been recorded in summer and during migration in the Moscow Region and in Moscow City. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

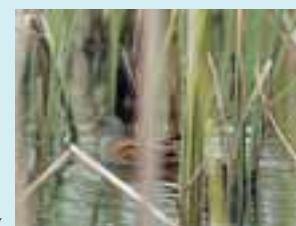
## Малый погоныш

## *Porzana parva*

## Little Crake



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
A horizontal scale bar with twelve boxes labeled I through XII, where boxes for June, July, August, and September are filled red, indicating the breeding season.



С. Елисеев / S. Eliseev

Очень редкий вид области, статус не ясен. В области дважды зарегистрированы токующие птицы: 2.06.2001 г. в окрестностях Фрязево Ногинского района и 29.05.2004 г. у оз. Ситного близ Белоомута, Луховицкий район. Красная книга Московской области.

A very rare species in the Moscow Region, status is unclear. Single displaying males have been recorded in the region during the past few years: one on 2 June 2001 near Fryazevo, Noginsk District, and one on 29 May 2004 not far from Lake Sitnoye near Beloomut, Lukhovitsy District. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

**Погоныш**

***Porzana porzana***

**Spotted Crake**



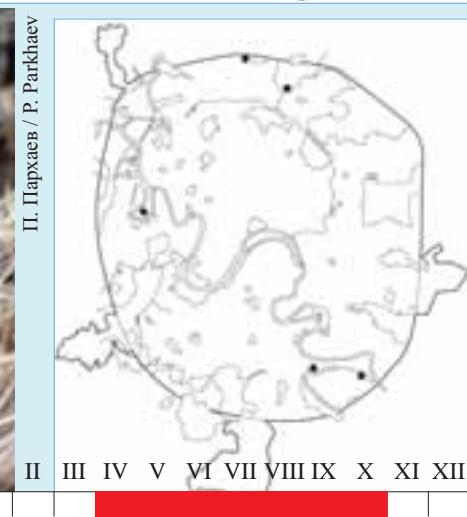
В. Онищенко / V. Onishchenko

Редкий, лишь местами относительно обычный, вероятно гнездящийся перелётный вид области. Доказательств размножения в последние годы не получено. Дважды, во время весенней и осеннеей миграции, птицы найдены где-то в Москве и переданы в Московский зоопарк. Красная книга Москвы.

A rare, only locally rather common migratory bird, probably breeding in the Moscow Region. No evidence of breeding is available over the past few years. Single birds have been captured twice in Moscow City on migration and delivered to the Moscow Zoo. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



П. Пархачев / P. Parkhaev



## Коростель

## *Crex crex*

## Corncrake



В. Забугин / V. Zabugin



Т. Фарукшин / T. Faroukshin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Т. Фарукшин / T. Faroukshin



Обычный гнездящийся перелётный вид области. В Москве в небольшом числе отмечен во время миграций и, в основном по окраинам города, — в период размножения; гнездование доказано для района Солнцево. Красная книга Москвы.

A common migratory breeding bird in the Moscow Region. Small numbers have been found in Moscow City during migration and in the breeding season. Nesting has only been confirmed once in the Solntsevo area. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

**Камышница**

***Gallinula chloropus***

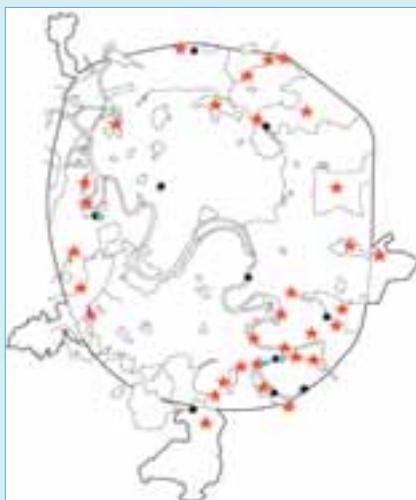
**Common Moorhen**



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

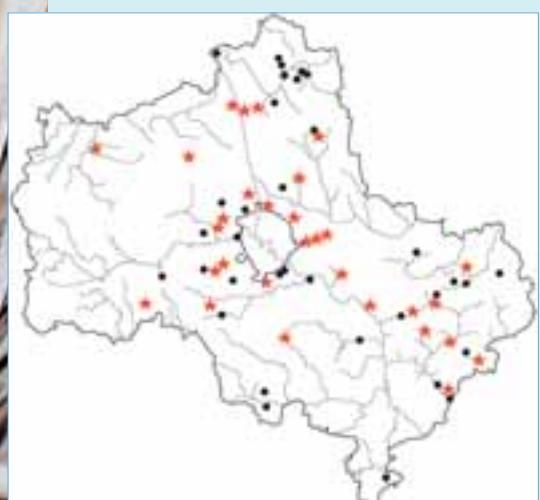
Немногочисленный гнездящийся перелётный вид области и относительно обычный гнездящийся вид в Москве, где некоторые птицы остаются на зимовку. Красная книга Москвы.

An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region, and a rather common breeding bird and rare wintering species in Moscow City, where small numbers hibernate regularly on non-freezing water bodies. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



П. Пархаев / P. Parkhaev

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



В. Забугин / V. Zabugin

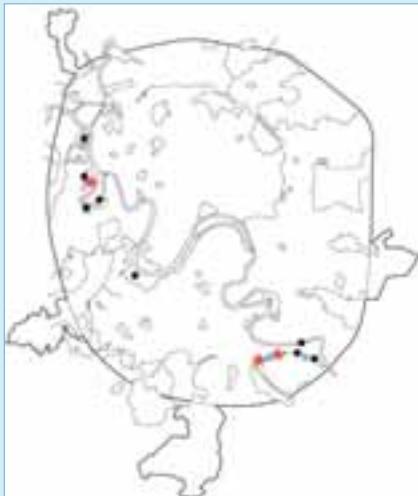
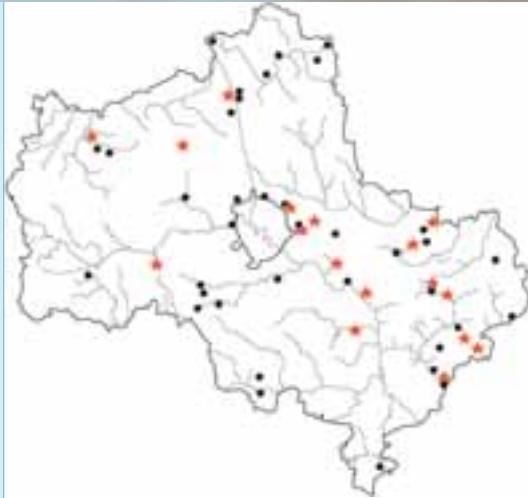


П. Пархаев / P. Parkhaev

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Немногочисленный гнездящийся перелётный вид, населяющий некоторые водоёмы области. В Москве редкий гнездящийся, пролётный, в единичных случаях зимующий вид. Красная книга Москвы.

An uncommon migratory breeding bird of some water bodies in the Moscow Region. A rare breeding bird and migrant, occasionally wintering in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



И. Сметанин / I. Smetanin

**ЖУРАВЛЕОБРАЗНЫЕ**  
**GRUIIFORMES**

**Серый журавль**



**Common Crane**



В. Забугин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin



М. Иванов / M. Ivanov



М. Иванов / M. Ivanov



**Коростель**



С. Елисеев / S. Eliseev

**Corncrake**



Т. Фарукшин / T. Faroukshin

**Лысуха**



И. Сметанин / I. Smetanin

**Common Coot**



С. Елисеев / S. Eliseev

**Камышница**



П. Пархаев / P. Parkhaev

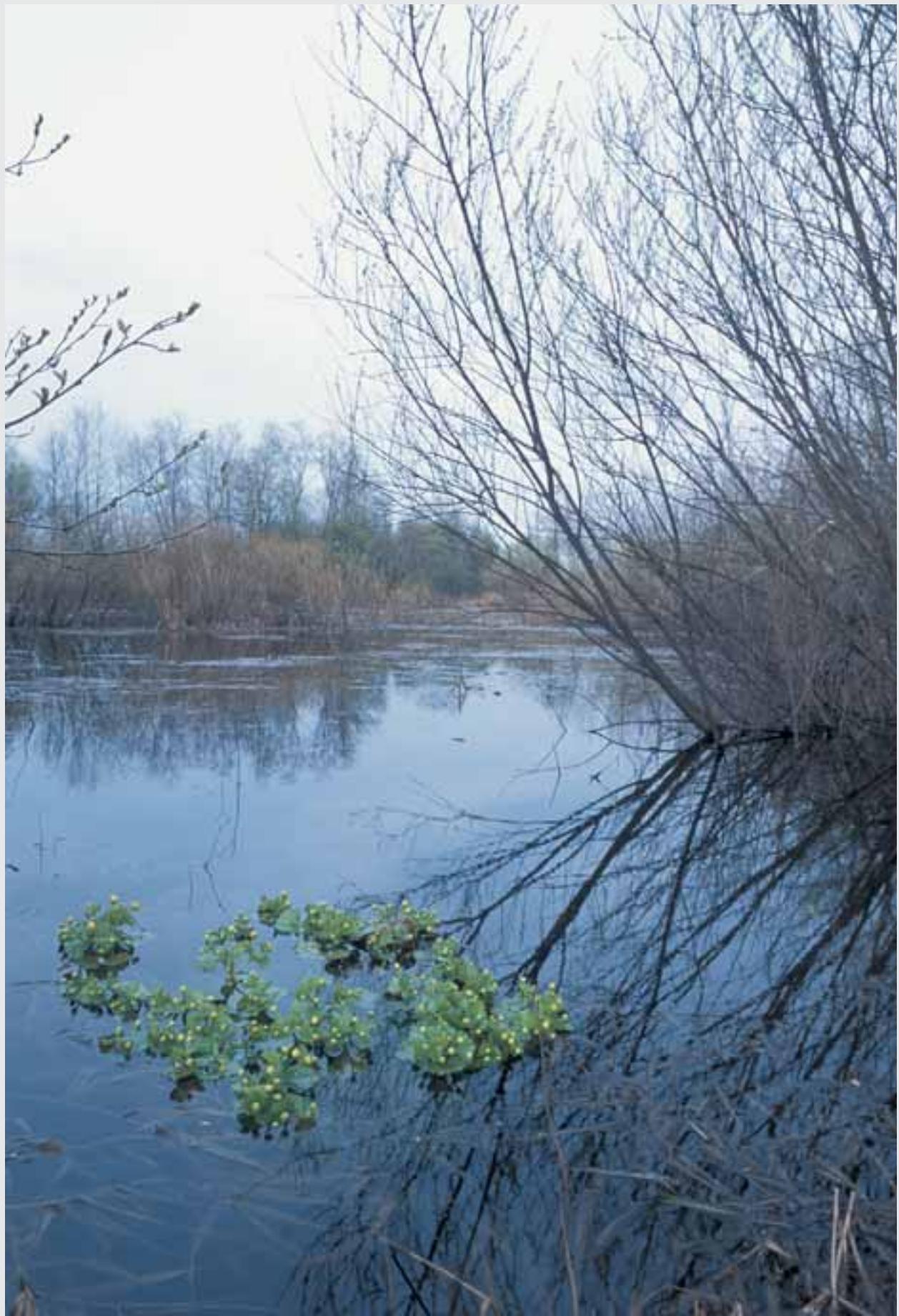
**Common Moorhen**



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Забутин / V. Zabugin



В. Забутин / V. Zabugin

Тулес

*Pluvialis squatarola*

Grey Plover



Н. Конюхов / N. Konyukhov



Редкий пролётный вид области. В Москве зарегистрирована одна осенняя встреча.

A rare passage migrant in the Moscow Region. One record in Moscow City during autumn migration.

Н. Конюхов / N. Konyukhov



## Золотистая ржанка

Eurasian Golden Plover

*Pluvialis apricaria*

Н. Нейфельд / N. Neifeld



Редкий, местами — немногочисленный пролётный вид северной части области. Популяции центральных районов Европейской части включены в Красную книгу РФ.

A rare, locally uncommon passage migrant in the Moscow Region. The populations of the central parts of European Russia are listed in the Red Data Book of the Russian Federation.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

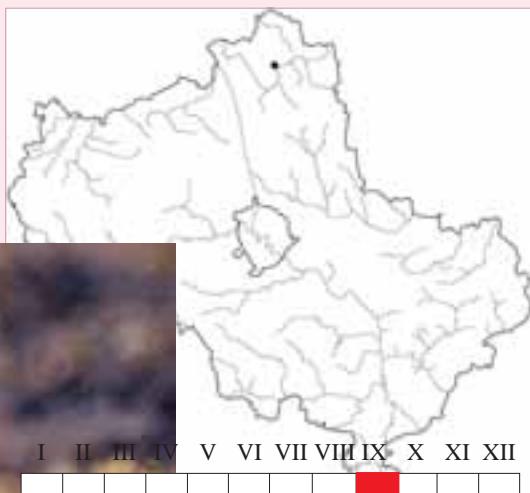
## Хрустан

*Eudromias morinellus*

Eurasian Dotterel

Крайне редкий пролётный вид: три птицы встречены в заказнике «Журавлинная родина», Талдомский район, 23.09.1999 г.

An extremely rare passage migrant: three birds were seen in the Protected Area «Zhuravlinaya rodina» («Crane Motherland»), Taldom District, on 23 September 1999.



I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

Н. Конюхов / N. Konyukhov

Галстучник

*Charadrius hiaticula*

Common Ringed Plover



К. Михайлов / K. Mikhaylov



С. Елисеев / S. Eliseev



П. Пархаев / P. Parkhaev

Редкий пролётный вид области.

A rare passage migrant in the Moscow Region.

## Малый зуёк

## *Charadrius dubius*

## Little Ringed Plover



П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный в области и редкий в Москве гнездящийся перелётный вид. Красная книга Москвы.

A migratory breeding bird uncommon in the Moscow Region and rare in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



С. Елисеев / S. Eliseev



И. Сметанин / I. Smetanin

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Чибис

*Vanellus vanellus*

Northern Lapwing



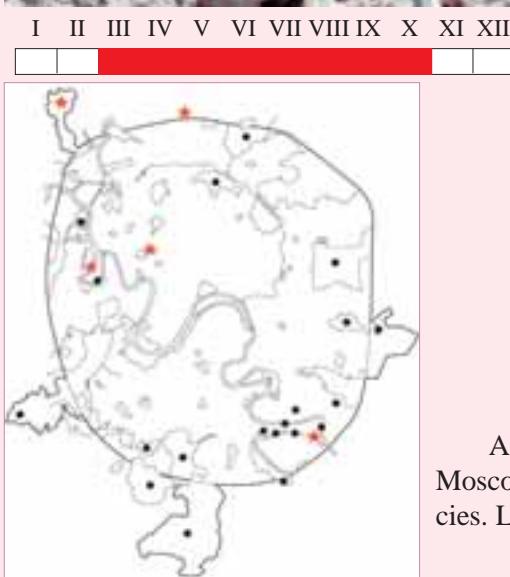
В. Забугин / V. Zabugin



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Забугин / V. Zabugin



A common migratory breeding bird in the Moscow Region. In Moscow City rare or uncommon on migration and rare breeding species. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

Обычный гнездящийся перелётный вид области. В Москве редок или малочислен в период миграций, редок на гнездовании. Красная книга Москвы.

## Камнешарка

## *Arenaria interpres*

## Ruddy Turnstone



С. Елисеев / S. Eliseev

Залётный вид области. Единственная раз за последние годы молодая птица была обнаружена 6.09.2003 г. на дне спущенного пруда в Лотошинском рыбхозе, на границе Лотошинского и Волоколамского районов.

A vagrant in the Moscow Region, with only one record of a young bird on 6 September 2003 at the Lotoshino fishponds, Lotoshino/Volokolamsk districts.



Н. Конюхов / N. Konyukhov

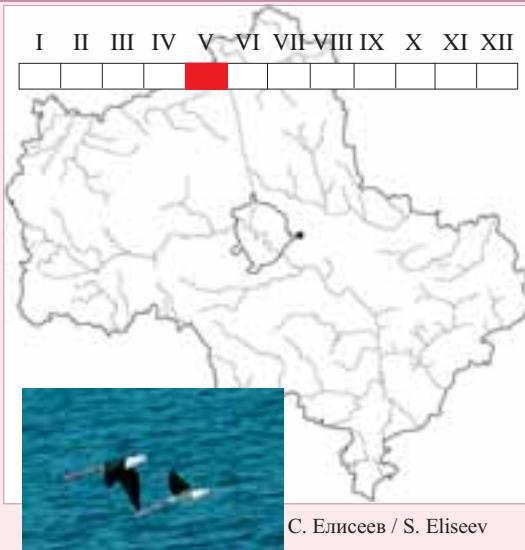
**Ходуточник**

***Himantopus himantopus***

**Black-winged Stilt**



В. Булавинцев / V. Bulavinsev



С. Елисеев / S. Eliseev

Залётный вид. Одну птицу видели и засняли с помощью видеокамеры на Люберецких полях фильтрации 25.05.2003 г. Красная книга РФ.

A vagrant in the Moscow Region. One bird was seen and filmed on a sewage farm near the town of Lyubertsy on 25 May 2003. Listed in the Red Data Book of the Russian Federation.

**Шилоклювка**

***Recurvirostra avosetta***

**Pied Avocet**



А. Манылов /  
A. Manylov



В. Зубакин / V. Zubakin



Залётный вид. Первая встреча для области или вторая, после начала XIX века, со времён публикации списка области И.А. Двигубским: одну птицу видели на спущенном пруду в западной части Лотошинского рыбхоза у границы Лотошинского и Волоколамского районов 12.05.2001 г. Красная книга РФ.

A vagrant in the Moscow Region. The first Avocet since the early 19<sup>th</sup> century (Dvigubsky, 1802) was recorded at the Lotoshino fish-ponds, Lotoshino/Volokolamsk districts, on 12 May 2001. Listed in the Red Data Book of the Russian Federation.

## Кулик-сорока *Haematopus ostralegus* Eurasian Oystercatcher



А. Топишко / A. Topishko

Очень редкий пролётный и гнездящийся вид области. Красная книга Московской области и, для популяции центра Европейской России, — Красная книга РФ.

A very rare passage migrant and breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation (population of central part of European Russia).



А. Бакка / A. Bakka

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



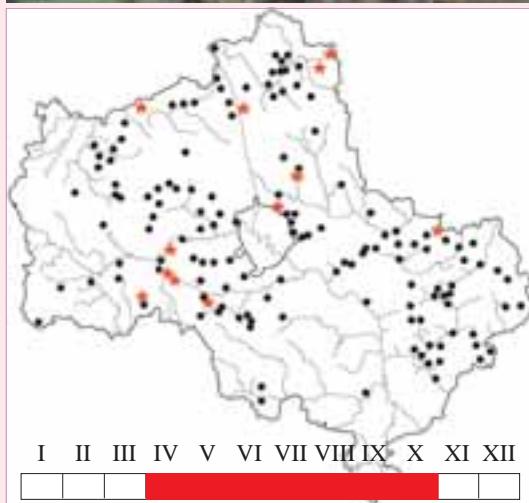
Черныш

*Tringa ochropus*

Green Sandpiper



В. Ерохин / V. Erokhin



Обычный гнездящийся, пролётный вид области. В Москве — редкий пролётный и летающий вид, вероятно гнездится в Национальном парке «Лосиный остров» и в Главном Ботаническом саду РАН, где регулярно отмечают токующих самцов. Красная книга Москвы.

A common breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. A rare passage migrant and summer visitor to Moscow City, where breeding in the National Park «Losiny Ostrov» and in the Botanical Gardens of the Russian Academy of Sciences is likely given the regular records there of displaying males. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

П. Пархаев / P. Parkhaev



Фифи

*Tringa glareola*

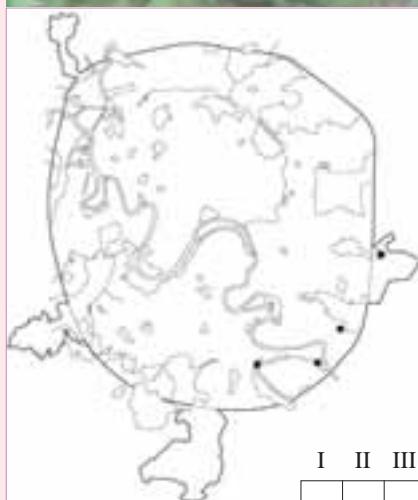
Wood Sandpiper



В. Забугин / V. Zabugin



П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный пролётный вид, очень редок в области на гнездовании. В Москве — очень редкий пролётный вид.

An uncommon passage migrant and very rare breeding bird in the Moscow Region. A very rare passage migrant in Moscow City.

В. Булавинцев / V. Bulavintsev



**Большой улит**

*Tringa nebularia*

**Common Greenshank**



И. Бартанов / I. Bartashov

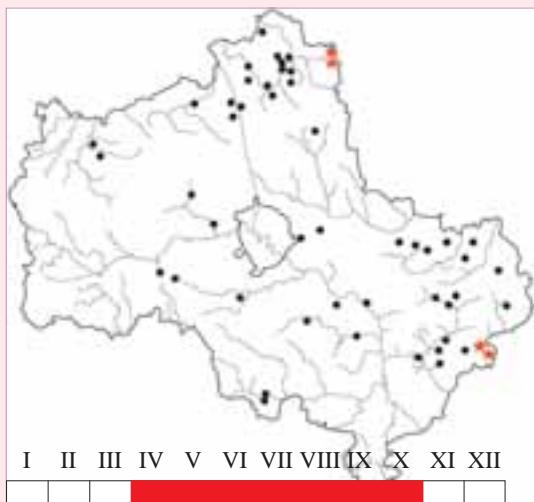


С. Елисеев / S. Eliseev



Немногочисленный пролётный и очень редкий гнездящийся вид области. Очень редок на пролёте в Москве. Красная книга Московской области.

An uncommon passage migrant and a very rare breeding bird in the Moscow Region. A very rare passage migrant in Moscow City. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



Н. Конюхов / N. Konyukhov



Травник

*Tringa totanus*

Common Redshank



В. Забутин / V. Zabugin

Редкий гнездящийся и перелётный вид области, включая ближайшие окрестности Москвы. Красные книги Москвы и Московской области.

И. Барташов / I. Bartashov



В. Забутин / V. Zabugin



A rare migratory breeding bird in the Moscow Region, including several areas just outside Moscow City. Listed in the Red Data books of Moscow and the Moscow Region.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
				■							

Щёголь

*Tringa erythropus*

Spotted Redshank



П. Томкович / P. Tomkovich



П. Томкович / P. Tomkovich



Редкий пролётный вид области.

A rare passage migrant in the Moscow Region.

П. Пархаев / P. Parkhaev

## Поручейник

## *Tringa stagnatilis*

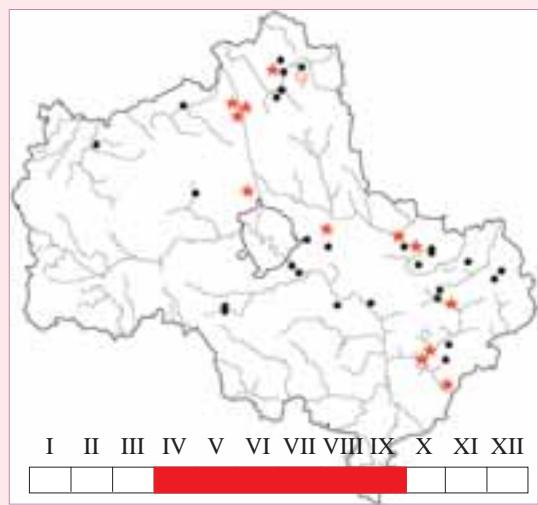
## Marsh Sandpiper



С. Елисеев / S. Eliseev



В. Забутин / V. Zabutin



П. Пархаев / P. Parkhaev

Редкий гнездящийся перелётный вид области. Красная книга Московской области.



П. Пархаев / P. Parkhaev

A rare migratory breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

Перевозчик

*Actitis hypoleucos*

Common Sandpiper



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



С. Елисеев / S. Eliseev

Немногочисленный пролётный, гнездящийся вид области. Редкий летающий вид в Москве, где, возможно, гнездится — тревожащихся птиц видели у пересечения МКАД и Каширского шоссе на юго-востоке города 11.07.2002 г. и в районе Куркино 14.06.2004 г. Красная книга Москвы.

An uncommon passage migrant and breeding bird in the Moscow Region. A rare summer visitor to Moscow City, where breeding is suggested for two areas on the outskirts of the City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



И. Сметанин / I. Smetanin

Book of Moscow City.



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

## Мородунка

## Xenus cinereus

## Terek Sandpiper



С. Елисеев / S. Eliseev



В. Тяхт / V. Tyakht

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Редкий пролётный и гнездящийся вид области. Красные книги Москвы и Московской области.

A rare passage migrant and breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data books of Moscow and the Moscow Region.

## Круглоносый плавунчик

## Red-necked Phalarope

## Phalaropus lobatus



П. Пархаев / P. Parkhaev



М. Иванов / M. Ivanov

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Очень редкий пролётный вид области.

A very rare passage migrant in the Moscow Region.

Турухтан

*Philomachus pugnax*

Ruff



М. Иванов / M. Ivanov



П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный, местами обычный пролётный вид области; гнездование предполагается в Орехово-Зуевском районе. В Москве дважды встречен на Люблинских полях фильтрации во время летних и осенних кочевок. Красная книга Московской области.

An uncommon, locally common passage migrant in the Moscow Region. Nesting is suggested for the Orekhovo-Zuevo District, in the northeast of the Region. Has been observed twice in Moscow City at sewage farms in the Lyublino area in summer and early autumn. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



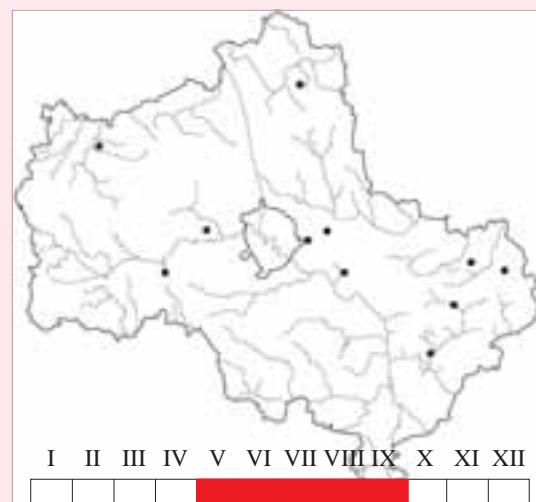
## Кулик-воробей

*Calidris minuta*

Little Stint



Редкий пролётный вид области.  
A rare passage migrant in the Moscow  
Region.

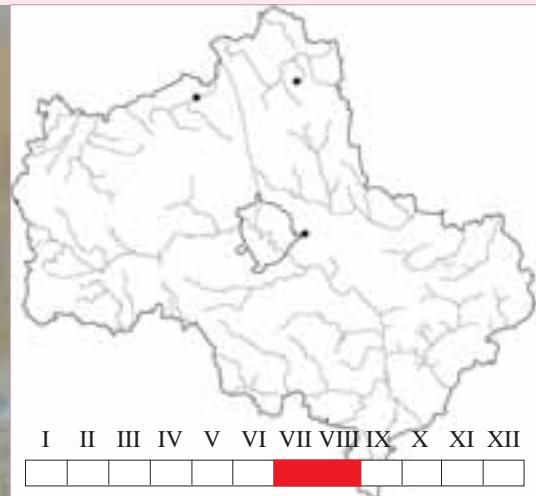


И. Мурашев / I. Murashev

Краснозобик

*Calidris ferruginea*

Curlew Sandpiper



В. Тяхт / V. Tyakht

Крайне редкий пролётный вид области, трижды обнаружен во время осенних миграций: 6 птиц на Люберецких полях фильтрации в Люберецком районе 14.08.1999 г., две 12.08.1999 г. близ Судниково Сергиево-Посадского района и 20 птиц 10.07.2003 г. — в окрестностях Непецино Клинского района.



В. Тяхт / V. Tyakht



В. Тяхт / V. Tyakht

An extremely rare passage migrant in the Moscow Region, with only three records during autumn migration over the past years: at sewage farms near the town of Lyubertsy on 14 August 1999 (six); near the village of Sudnikovo, Sergiyev-Posad District, on 12 August 1999 (two); the vicinity of Nepeitsino, Klin District, on 10 July 2003 (a flock of 20).

П. Томкович / P. Tomkovich



## Чернозобик

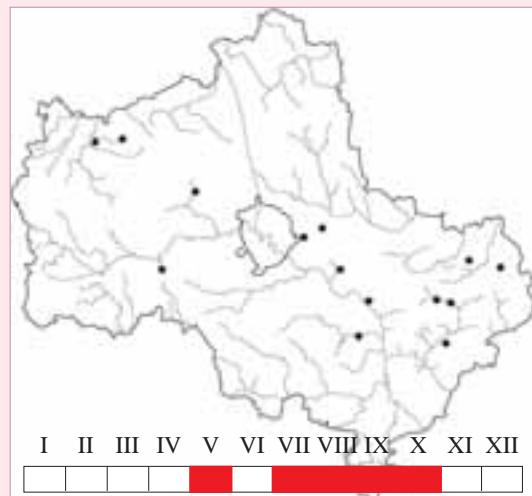
## *Calidris alpina*

## Dunlin

И. Мурашев / I. Murashev



И. Мурашев / I. Murashev



Редкий пролётный вид области.

A rare passage migrant in the Moscow Region.

И. Мурашев / I. Murashev



Песчанка

*Calidris alba*

Sanderling



В. Тяхт / V. Tyakht

Очень редкий пролётный вид Московской области, известны единичные осенние встречи.

A very rare passage migrant in the Moscow Region. Single birds have been recorded during autumn migration.

М. Горпенюк / M. Gorpenyuk



## Исландский песочник

## *Calidris canutus*

## Red Knot

Очень редкий пролётный или залётный вид области. Две регистрации в последние годы: молодая особь в рыбхозе «Бисерово», Ногинский район, 4 и 5.09.1999 г.; серия встреч на Люберецких полях фильтрации 10.08 (4 птицы), 14.08 (одна) и 23.08.1999 г. (4 птицы).



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



П. Томкович / P. Tomkovich

A vagrant or very rare passage migrant in the Moscow Region, with only two records during the past years: a young bird on 4 September 1999 on the «Biserovo» fish-ponds, Noginsk District, and a series of records at sewage farms near Lyubertsy on 10 (four), 14 (one) and 23 (four) August 1999.

## Белохвостый песочник *Calidris temminckii* Temminck's Stint



Н. Конюхов / N. Konyukhov



Н. Конюхов / N. Konyukhov

Редкий пролётный вид области, известны одиночные летние встречи.

A rare passage migrant in the Moscow Region, with several summer records.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



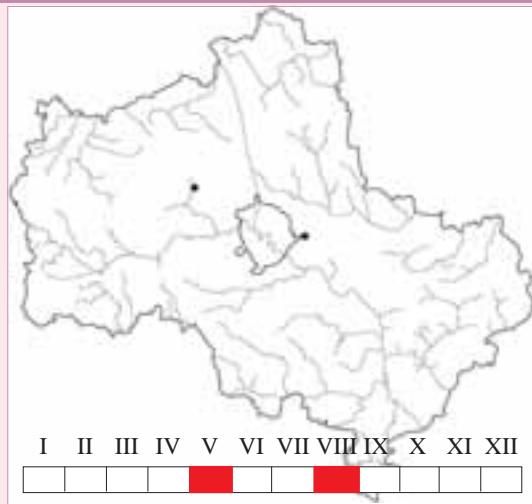
**Грязовик**

*Limicola falcinellus*

**Broad-billed Sandpiper**



А. Иванов / A. Ivanov



Очень редкий пролётный вид области. Две регистрации за последние годы: несколько птиц видели 27.05 2001 г. близ Раково Истринского района и одну птицу — на Люберецких полях фильтрации в Люберецком районе 23.08.1999 г.

A very rare passage migrant in the Moscow Region, with two records during the past few years: several birds near the village of Rakovo, Istra District, on 27 May 2001, and one at a sewage farm near the town of Lyubertsy on 23 August 1999.



А. Иванов / A. Ivanov

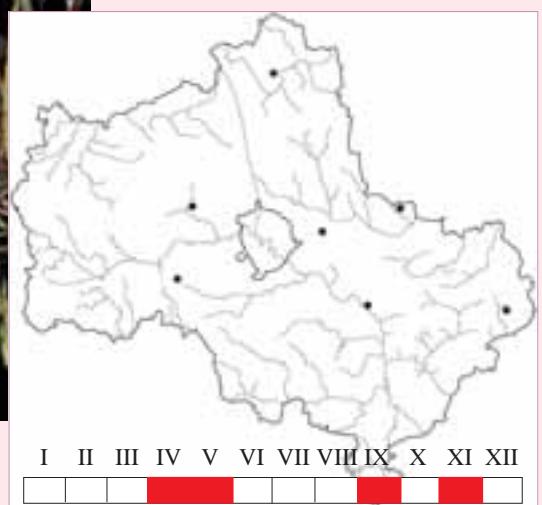
**Гаршнеп**

*Lymnocryptes minimus*

**Jack Snipe**



Н. Нейфельд / N. Neifeld



Очень редкий пролетный вид области.

A very rare passage migrant in the Moscow Region.

**Бекас*****Gallinago gallinago*****Common Snipe**

П. Пархачев / P. Parkhaev

Обычный пролётный и немногочисленный гнездящийся вид области. В Москве изредка встречается и на пролёте, и в летнее время. Красная книга Москвы.

A common passage migrant and uncommon breeding bird in the Moscow Region. A rare passage migrant and a summer visitor to Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



С. Елисеев / S. Eliseev

И. Барташов / I. Bartashov



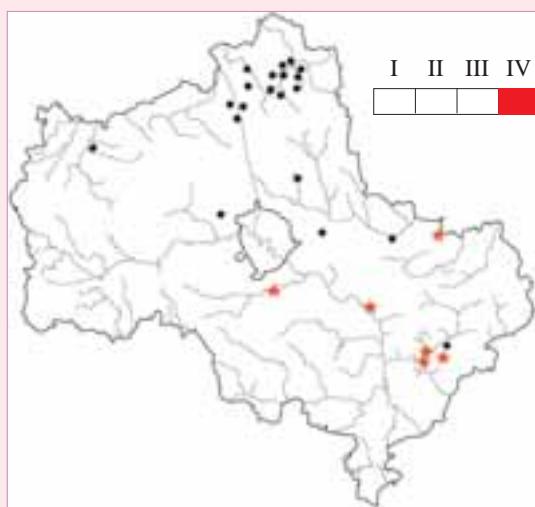
Дупель

*Gallinago media*

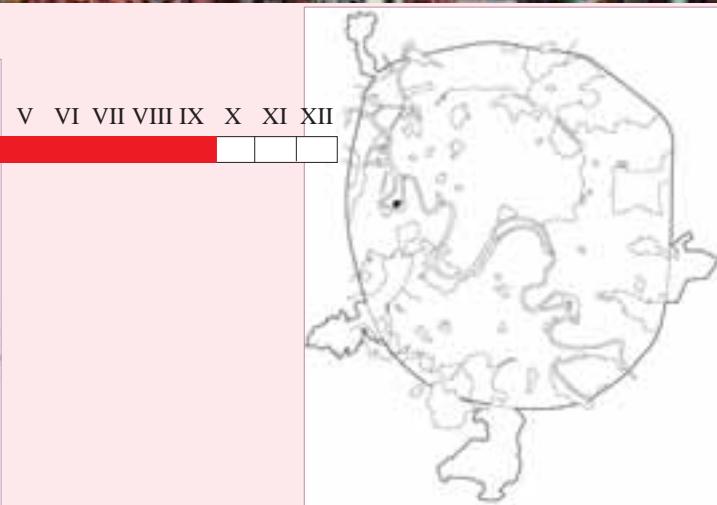
Great Snipe



В. Забутин / V. Zabugin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



Редкий гнездящийся пролётный вид области. В Москве лишь однажды зарегистрировали трёх птиц в Мневниковской пойме р. Москвы 7.08.1999 г.. Красная книга Московской области.

A rare breeding bird and passage migrant in the Moscow Region. The sole record in Moscow City refers to the valley of the Moskva River in the Mnevniki area in August 1999. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

В. Забутин / V. Zabugin

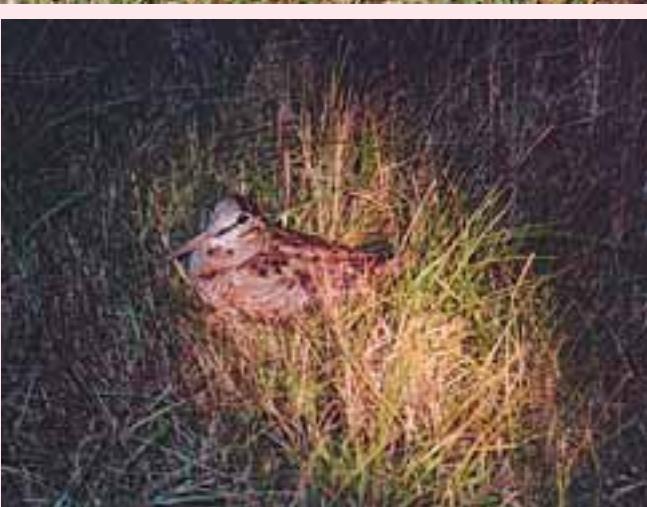


**Вальдшнеп*****Scolopax rusticola*****Eurasian Woodcock**

С. Фокин / S. Fokin



С. Фокин / S. Fokin



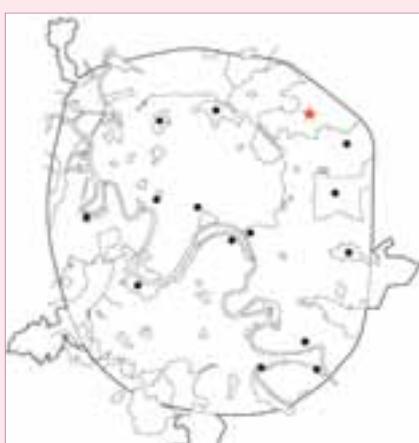
Немногочисленный гнездящийся, обычный пролётный вид области. В Москве в небольшом числе регулярно регистрируется во время миграций, чаще — весной, а также очень редко — в период размножения. Красная книга Москвы.

An uncommon breeding bird and common passage migrant in the Moscow Region. An uncommon passage migrant in Moscow City, more frequent in spring, very rare during the breeding season. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

С. Фокин / S. Fokin



С. Фокин / S. Fokin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

**Большой кроншнеп**

*Numenius arquata*

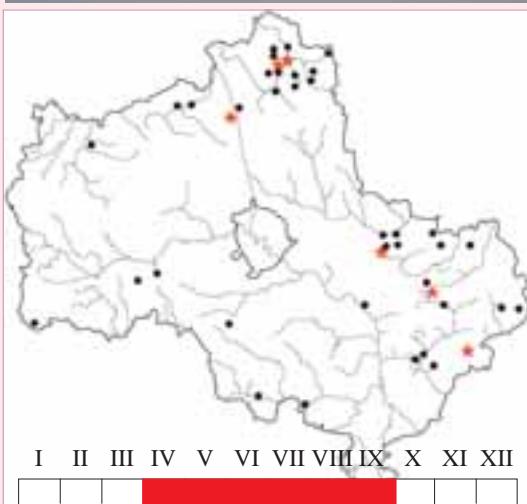
Eurasian Curlew



Немногочисленный пролётный и редкий гнездящийся вид области. Красная книга Московской области и, для популяции центра Европейской России, — Красная книга РФ.



П. Пархаев / P. Parkhaev



An uncommon passage migrant and a rare breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region, and in the Red Data Book of the Russian Federation (population of central part of European Russia).



С. Елисеев / S. Eliseev

**Средний кроншнеп**

*Numenius phaeopus*

Whimbrel



В. Ерохин / V. Erokhin

Редкий пролетный вид области.

A rare passage migrant in the Region.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |



## Большой веретенник

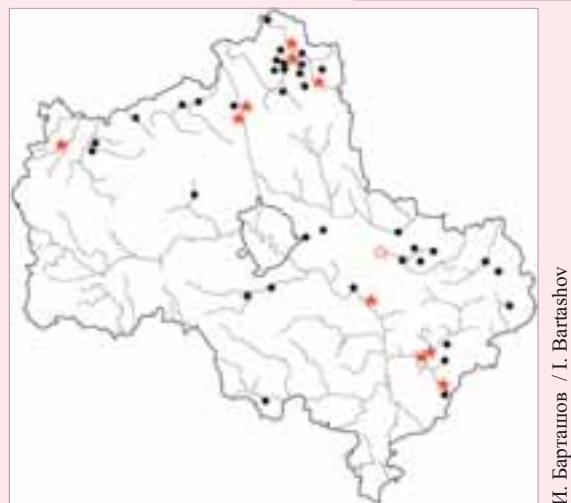
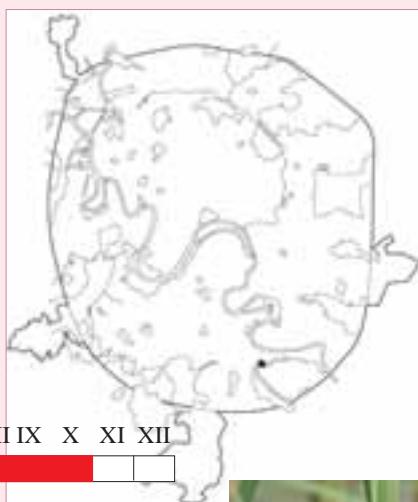
## *Limosa limosa*

## Black-tailed Godwit

Немногочисленный пролётный, редкий гнездящийся вид области. Красная книга Московской области.

An uncommon passage migrant and rare breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

К. Михайлов / K. Mikhailov



И. Барташов / I. Bartashov



## Малый веретенник

## *Limosa lapponica*

## Bar-tailed Godwit

Крайне редкий пролётный вид. Единственная регистрация одной птицы имела место в Виноградовской пойме р. Москвы, Воскресенский район, 10.05.2003 г.



An extremely rare passage migrant. The sole record of one bird comes from the valley of the Moskva River, near the village of Vinogradovo, Voskresensk District, on 10 May 2003.

М. Иванов / M. Ivanov



Короткохвостый поморник *Stercorarius parasiticus* Arctic Skua



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Очень редкий пролётный вид области. Группу из 5 птиц наблюдали 18 и 19.05.2002 г. в Виноградовской пойме р. Москвы, Воскресенский район.

A very rare passage migrant in the Moscow Region. A small flock of five birds was observed on 18 and 19 April 2002 in the flood-lands of the Moskva River near Vinogradovo, Voskresensk District.

Н. Конюхов / N. Konyukhov



## Длиннохвостый поморник

Long-tailed Jaeger

*Stercorarius longicaudus*



П. Томкович / P. Tomkovich



П. Томкович / P. Tomkovich

Очень редкий пролётный вид области. Одну птицу видели в рыбозе «Гжелка», Раменский район, 22.09.2002 г., одну — в Дединовской пойме р. Оки, Луховицкий район, 28 и 29.05.2003 г.

A very rare passage migrant in the Moscow Region, with two records of single birds: one on 22 September 2002 on the «Gzhelka» fish-ponds, Ramenskoye District, the other in the vicinity of Dedinovo in the valley of the Oka River.

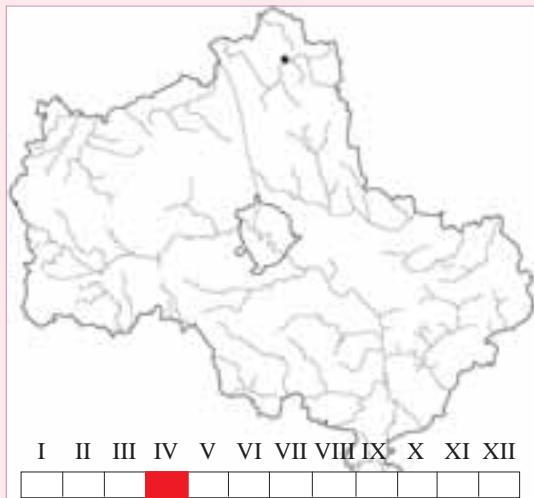
## Средний поморник

*Stercorarius pomarinus*

Pomarine Skua

Залётный вид области. Одна птица встречена 8.04.2000 г. в заказнике «Журавлинная родина» в Талдомском районе.

A vagrant in the Moscow Region. The only known record is of a single bird observed on 8 April 2000 in the Protected Area «Zhuravlinaya rodina» («Crane Motherland»), Taldom District.



Ю. Блохин / Yu. Blokhin

Малая чайка

*Larus minutus*

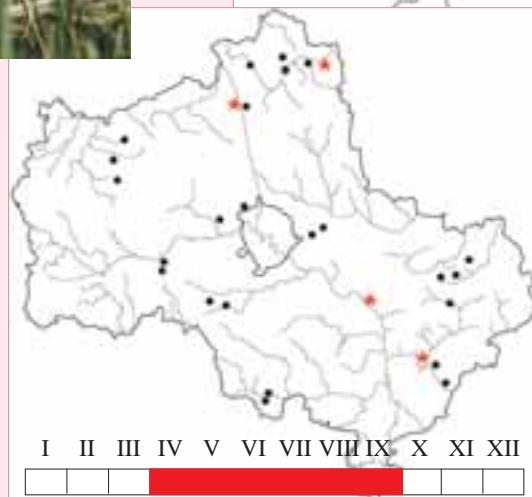
Little Gull



Е. Харчук / E. Kharchuk

A rare passage migrant both in the Moscow Region and in Moscow City, and a rare breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data books of Moscow and the Moscow Region.

С. Бакка / S. Bakka



Редкий пролётный вид Москвы и области, редкий гнездящийся вид области. Красные книги Москвы и Московской области.

Черноголовая чайка *Larus melanocephalus* Mediterranean Gull



В. Зубакин / V. Zubakin

Очень редкий гнездящийся вид области, с 1993 г. по настоящее время известны два места гнездования.



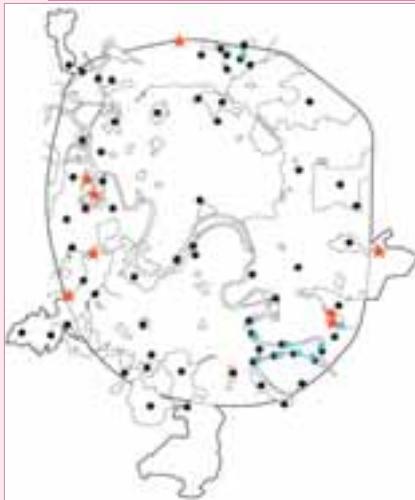
A very rare breeding bird in the Moscow Region. So far, two breeding localities are known, irregularly occupied since 1993.

В. Зубакин / V. Zubakin

## Озёрная чайка

## *Larus ridibundus*

## Black-headed Gull



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

В области — обычный гнездящийся, обычный или, локально, — многочисленный пролётный вид. В Москве число гнездящихся птиц за последние годы резко сократилось из-за застройки традиционных мест гнездования; вид обычен во время миграций и немногочислен на зимовках на р. Москве в черте города. Красная книга Москвы.

A common breeding bird and common, locally abundant passage migrant in the Moscow Region. In Moscow City it is a rare breeding bird, a common passage migrant and uncommon in winter on the Moskva River. The number of colonies in the City has declined dramatically over the past decade because of intense construction. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



П. Пархаев / P. Parkhaev



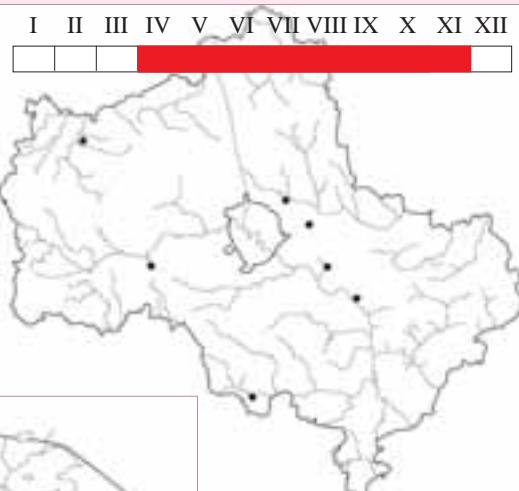
Клуша

*Larus fuscus*

Lesser Black-backed Gull



К. Михайлов / K. Mikhailov



Очень редкий пролётный вид области и Москвы; для области известны единичные летние встречи. Достоверность определения некоторых птиц, отмеченных в Москве и области в последние годы, вызывает сомнения.

A very rare passage migrant in Moscow and in the Moscow Region, with a few known summer records. The identification of these form in the field often causes problems and there are doubts about the reliability of some records.



П. Пархаев / P. Parkhaev

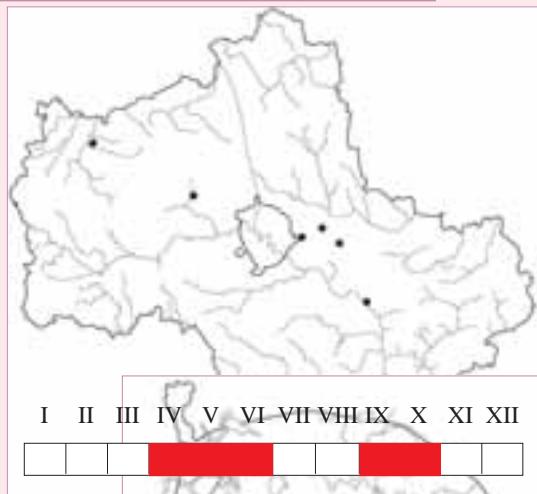


Восточная клуша

*Larus heuglini*

Heuglin's Gull

В. Головнок / V. Golovnuk



Очень редкий пролётный вид Москвы и Московской области. Достоверность определения некоторых из отмеченных птиц вызывает сомнения.

A very rare passage migrant in Moscow and in the Moscow Region, with a few known summer records. There are doubts about the reliability of some records.

В. Головнок / V. Golovnuk



## Серебристая чайка

## *Larus argentatus*

## Herring Gull



С. Елисеев / S. Eliseev



Е. Харчук / E. Kharchuk

П. Пархаев / P. Parkhaev

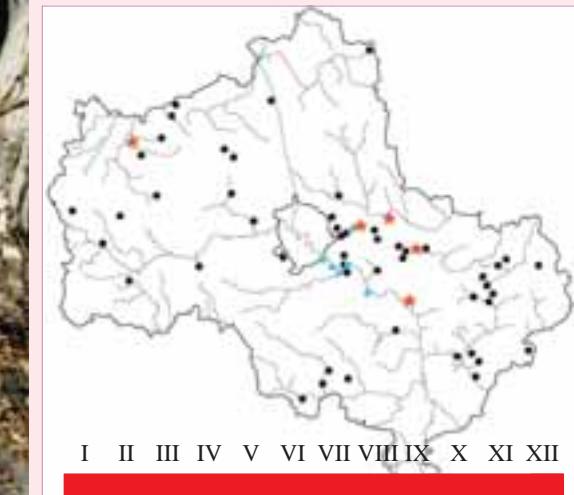


Немногочисленный пролётный, редкий гнездящийся и зимующий — почти исключительно на незамерзающих участках р. Москвы, — вид области. В Москве отмечен один факт размножения, птицы в небольшом числе встречаются круглый год, зимой численность увеличивается, но не превышает 100 особей.



П. Пархаев / P. Parkhaev

An uncommon migrant and rare breeding and wintering bird in the Moscow Region. Almost all wintering birds gather on the non-freezing parts of the Moskva River downstream of Moscow. Numbers in Moscow City are rather low year round, but they increase somewhat in winter, when up to a hundred birds can be found on the Moskva River. Breeding has been registered in the City only once.



Хохотунья

*Larus cachinnans*

Yellow-legged Gull

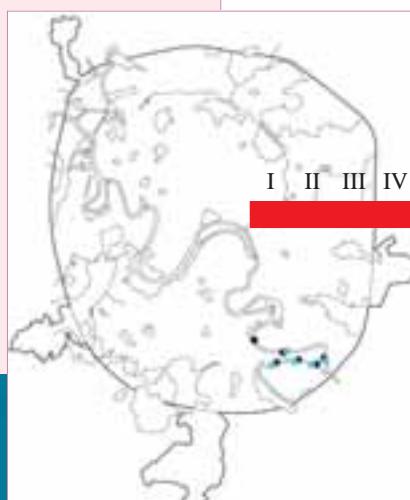


П. Пархачев / P. Parkhaev



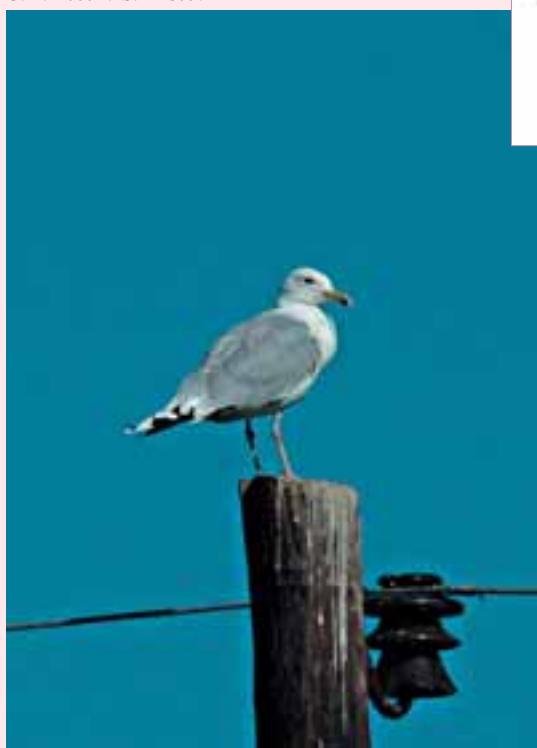
Очень редка в области в период миграций и летом, а в Москве — поздней осенью, зимой и ранней весной.

A rare passage migrant and summer visitor in the Moscow Region. Single birds have been reported in Moscow City between late autumn and early spring.



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

С. Елисеев / S. Eliseev



С. Елисеев / S. Eliseev

## Бургомистр

## *Larus hyperboreus*

## Glaucous Gull

Залётный вид. Единственная регистрация — встречи одной птицы зимой 2000 г. у Братеево на р. Москве на юго-востоке города 16.01, 12 и 13.02.

A vagrant. The single record refers to the winter of 1999/2000, when one bird was observed three times on the non-freezing parts of the Moscow River in the Brateyev area on 16 January, as well as 12 and 13 February.



К. Михайлов / K. Mikhailov



К. Михайлов / K. Mikhailov



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

## Морская чайка

## *Larus marinus*

## Great Black-backed Gull



В. Зубакин / V. Zubakin

Залётный вид: двух птиц видели 19.09.1999 г. в рыбозе «Гжелка» Раменского района.

A vagrant, with one known record during the last few years: two birds were registered in the «Gzhelka» fish-ponds, Ramenskoye District, on 19 September 1999.



М. Калыкин / M. Kalyakin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Сизая чайка

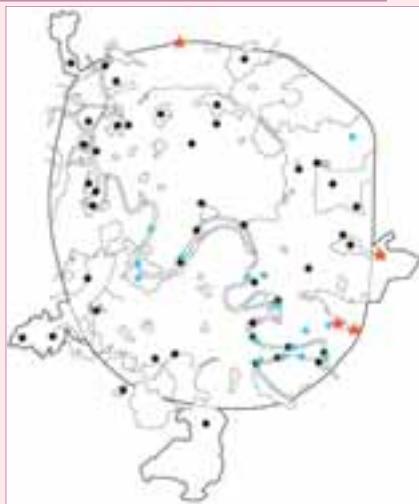
*Larus canus*

Mew Gull



В. Забутин / V. Zabugin

Обычный гнездящийся, массовый пролётный и редкий зимующий вид области. В Москве редок на гнездовании, обычен, а иногда — многочислен в период миграций, немногочислен или обычен на зимовках на р. Москве в черте города (до нескольких сотен птиц) и ниже его по течению (десятки птиц). Красная книга Москвы.



П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Забутин / V. Zabugin



A common breeding bird, abundant migrant and rare wintering species in the Moscow Region. In Moscow City it is a rare breeder, a common to abundant migrant and a rather common to common wintering species. Up to several hundred birds can be observed on the Moskva River in January and February. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

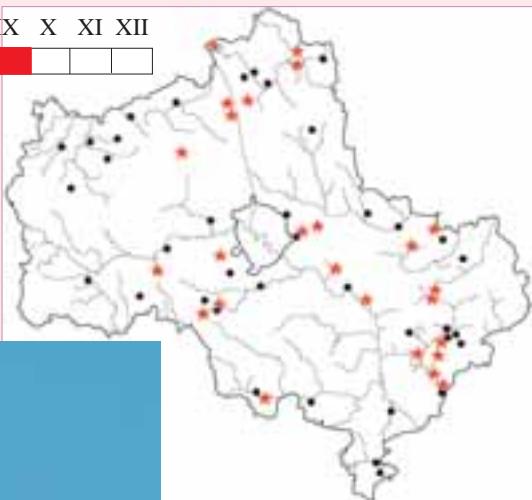
## Чёрная крачка

## *Chlidonias niger*

## Black Tern



П. Пархаев / P. Parkhaev



Немногочисленный гнездящийся и пролётный вид области.

An uncommon breeding bird and migrant in the Moscow Region.

П. Пархаев / P. Parkhaev



С. Бакка / S. Bakka

## Белокрылая крачка

## *Chlidonias leucopterus* White-winged Tern



С. Елисеев / S. Eliseev



С. Елисеев / S. Eliseev



М. Калякин / M. Kalyakin

Редкий, лишь локально обычный гнездящийся и пролётный вид области. Красная книга Московской области.

A rare to locally common breeding bird and migrant in the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

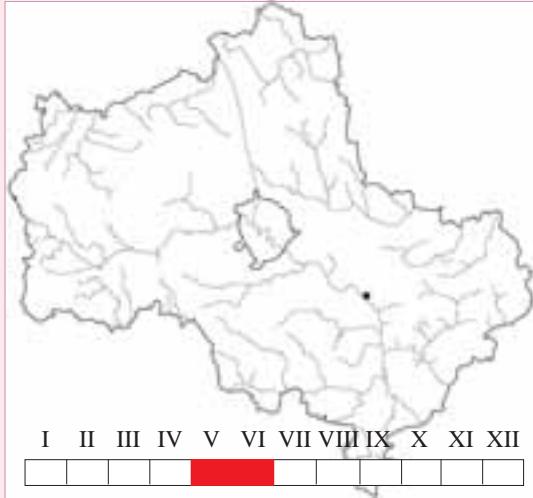
Белощёкая крачка

*Chlidonias hybrida*

Whiskered Tern



И. Гержик / I. Gerzhik



Залётный вид области. Единственная за последние годы регистрация — несколько встреч одной птицы в гнездовой колонии чёрных крачек в Виноградовской пойме р. Москвы, Воскресенский район (май-июнь 2004 г.).

A vagrant in the Moscow Region. All records refer to May and June 2004, when one bird was regularly observed in a Black Tern colony in the valley of the Moskva River near the village of Vinogradovo, Voskresensk District.

Малая крачка

*Sterna albifrons*

Little Tern



С. Бакка / S. Bakka



С. Бакка / S. Bakka

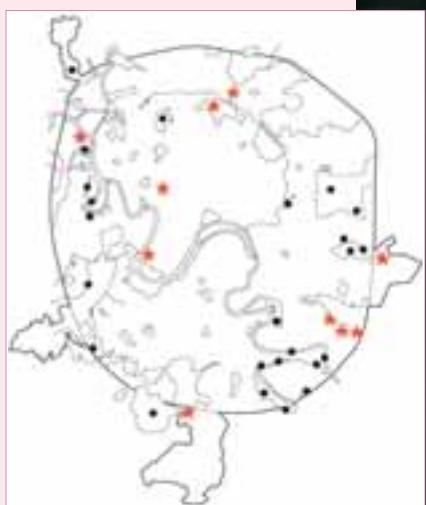
Очень редкий пролётный и летающий на юге области вид, на весеннем пролете отмечена в селе Покровском Истринского района. Красные книги Московской области и РФ.

A very rare passage migrant and summer visitor of the south-eastern part of the Moscow Region. There is one record during spring migration of a bird near Pokrovskoe, Istra District. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and the Russian Federation.

## Речная крачка

## *Sterna hirundo*

## Common Tern



В. Тяхт / V. Tyakht

П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Забутин / V. Zabugin

Немногочисленный в области и редкий в Москве гнездящийся перелётный вид. Красная книга Москвы.

A migratory breeding bird uncommon in the Moscow Region and rare in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
□ □ □ ■ □ □



Ю. Блохин / Yu. Blokhin



И. Барташов / I. Bartashov



С. Елисеев / S. Eliseev

Вяхирь

*Columba palumbus*

Wood Pigeon

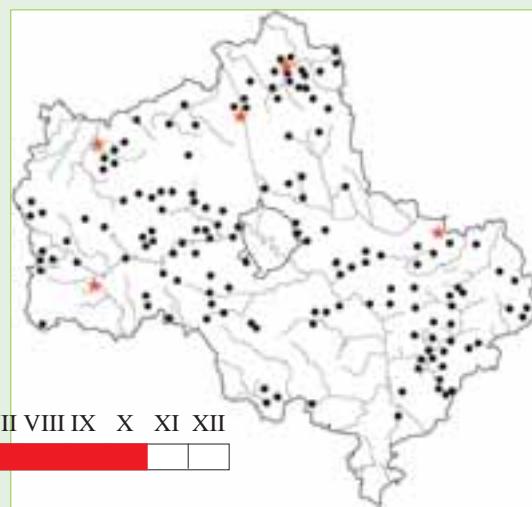


С. Елисеев / S. Eliseev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



А. Левашкин / A. Levashkin

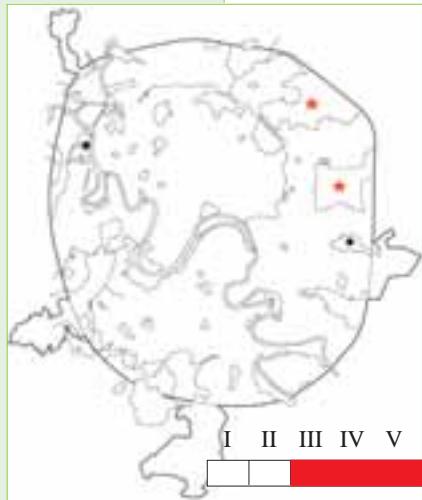
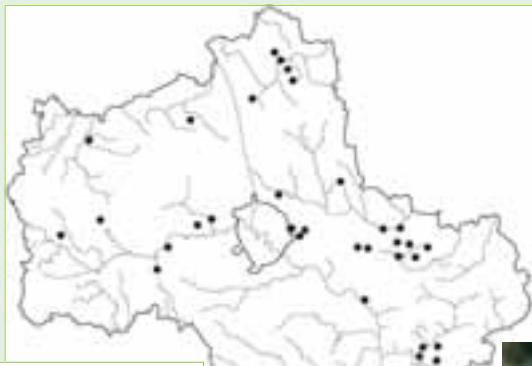
A common migratory breeding bird in the Moscow Region, a rare passage migrant in Moscow. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



## Клинтух

## *Columba oenas*

## Stock Dove



А. Манылов / A. Manyllov

Немногочисленный, видимо гнездящийся (данных за 1999–2004 гг. нет) перелётный вид в области, очень редкий гнездящийся перелётный вид в Москве. Красная книга Москвы.

An uncommon migratory bird in the Moscow Region. Breeding is likely, but there is no evidence of nesting during the last six years. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



## Сизый голубь

## *Columba livia*

## Rock Dove

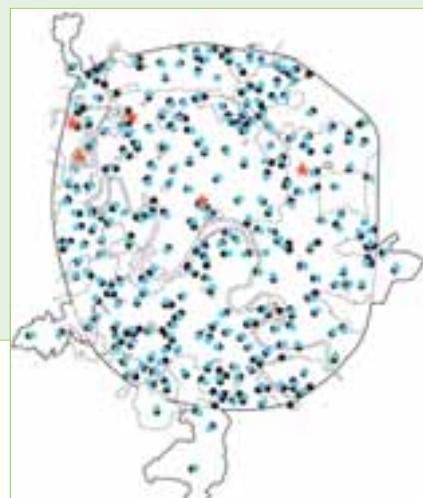


С. Елисеев / S. Eliseev

Многочисленный в Москве и обычный в посёлках области гнездящийся осёдлый вид.



П. Пархаев / P. Parkhaev



An resident species abundant in Moscow City and common in the villages and towns of the Moscow Region.

## Кольчатая горлица *Streptopelia decaocto* Eurasian Collared Dove

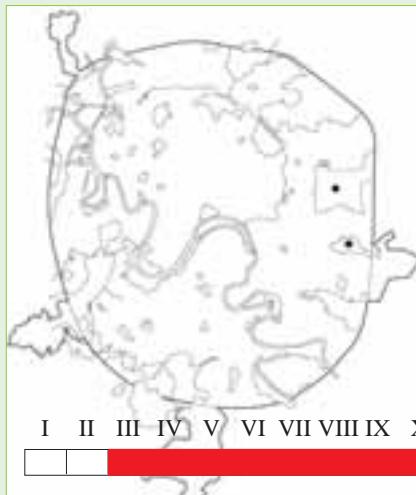


В. Булавинцев / V. Bulavintsev

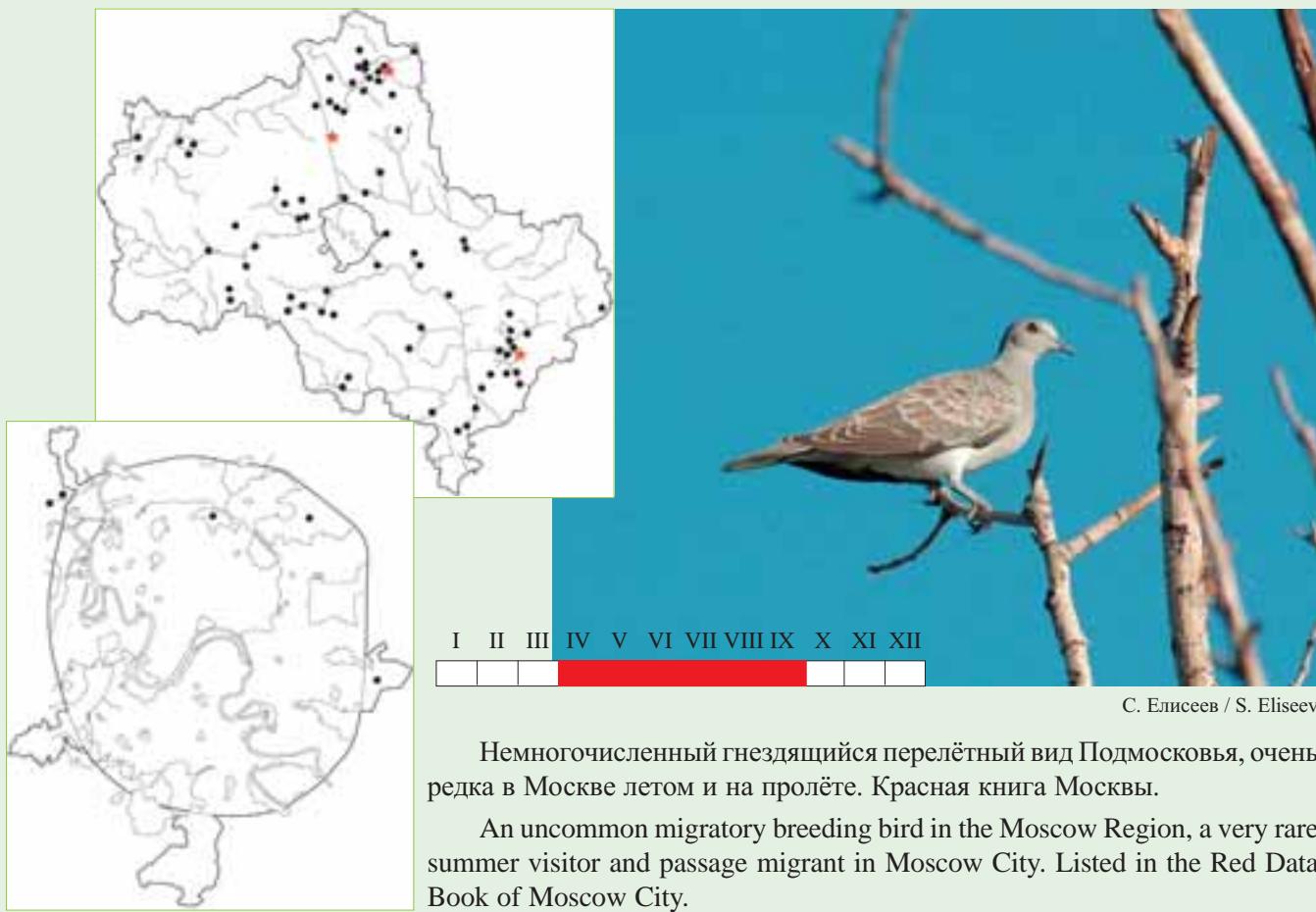
Очень редкий гнездящийся перелётный вид Московской области; в столице, у её восточной окраины, встречен дважды: одна птица летом 1999 г. в парке «Кусково» и одна 3.10.2003 г. в Измайловском парке. Красная книга Москвы.

A very rare migratory breeding bird in the Moscow Region. In Moscow City, single birds were recorded in the eastern part of the city in summer 1999 and on 3 October 2003. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

В. Булавинцев / V. Bulavintsev



## Обыкновенная горлица *Streptopelia turtur* European Turtle Dove



С. Елисеев / S. Eliseev

Немногочисленный гнездящийся перелётный вид Подмосковья, очень редка в Москве летом и на пролёте. Красная книга Москвы.

An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region, a very rare summer visitor and passage migrant in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

## Малая горлица

## *Streptopelia senegalensis*

## Laughing Dove



П. Пархаев / P. Parkhaev

Очень редкий вид; статус не ясен. Две встречи известны для восточной части Москвы: зимой 2001 г. 16 птиц видели у станции метро «Щёлковская», одну птицу — в июне того же года близ Измайловского парка.

A very rare species, status is unclear. Two records are known from the eastern part of Moscow City: 16 birds were seen in the winter of 2000/2001, one specimen was recorded in June 2001.

**кукушкообразные**  
**CUCULIFORMES**

**Обыкновенная кукушка**

*Cuculus canorus*

**Common Cuckoo**



И. Мурашев / I. Murashev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



П. Пархаев / P. Parkhaev

Обычный в области и редкий в Москве гнездящийся перелётный вид. Красная книга Москвы.

A migratory breeding bird common in the Moscow Region and rare in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.



Ю. Артюхин / Yu. Artyukhin



Ю. Артюхин / Yu. Artyukhin



На востоке Подмосковья, в Егорьевском районе, известны две встречи залётных птиц летом 2002 г.: 9.06 близ д. Большое Гридино и «летом» в Егорьевском лесничестве, к востоку от Егорьевска.

Two records of vagrants are known from the Yegor'evsk District (Yegor'evsk and Bolshoe Gridino) in the eastern part of Moscow Region: calling males were registered 9 June 2002 and «in summer 2002».

**СОВООБРАЗНЫЕ**  
**STRIGIFORMES**

**Белая сова**

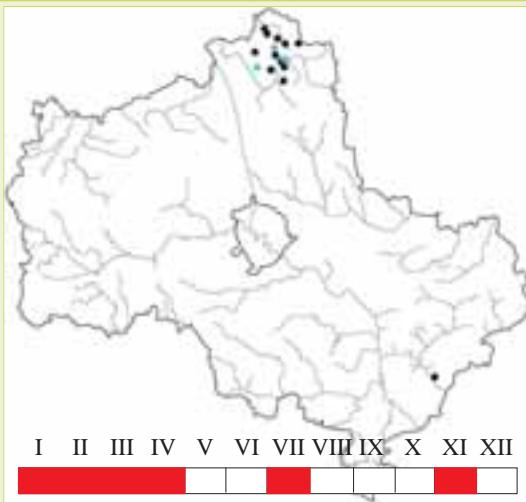


***Nyctea scandiaca***



М. Иванов / M. Ivanov

**Snowy Owl**



Редкий, нерегулярно зимующий вид Московской области.  
A rare irregularly wintering species in the Moscow Region.

**Сплюшка**

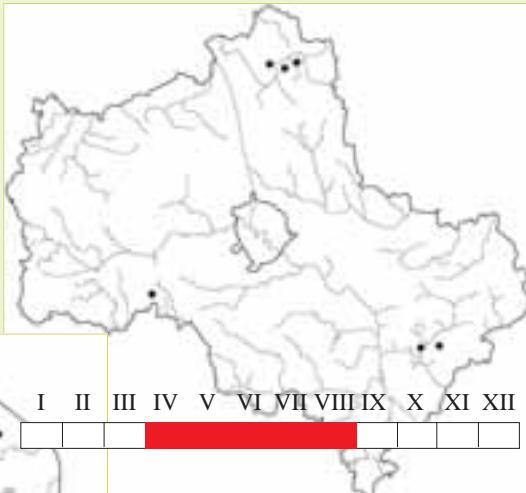


***Otus scops***

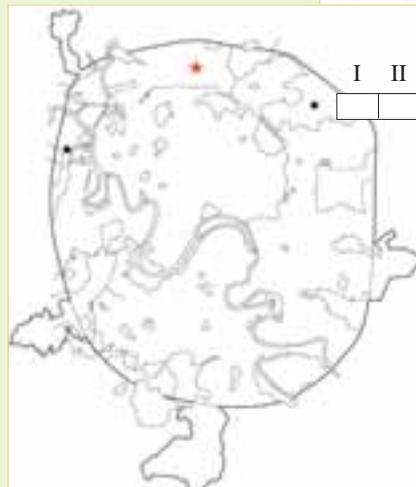
**Eurasian Scops Owl**

Очень редкий перелётный вид Москвы и области; единственное место гнездования известно на севере Москвы в мае-июле в 1999–2001 гг. Красная книга Московской области.

A very rare migratory bird in Moscow City and the Moscow Region. The only breeding locality was registered annually during 1999–2001 in the northern part of Moscow City. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



И. Гержик / I. Gerzhik



Г. Ерёмин / G. Eryomin



## Мохноногий сыч

## *Aegolius funereus*

## Tengmalm's Owl



К. Михайлов / K. Mikhailov



И. Сметанин / I. Smetanin



М. Иванов / M. Ivanov



Редкий гнездящийся, кочующий и зимующий вид области; в Москве очень редок на пролёте.

A rare breeding bird and wintering species in the Moscow Region. Very rare during migration in Moscow.

**СОВООБРАЗНЫЕ  
STRIGIFORMES**

**Воробьиный сыч *Glaucidium passerinum* Eurasian Pygmy Owl**



В. Солодушкин / V. Solodushkin

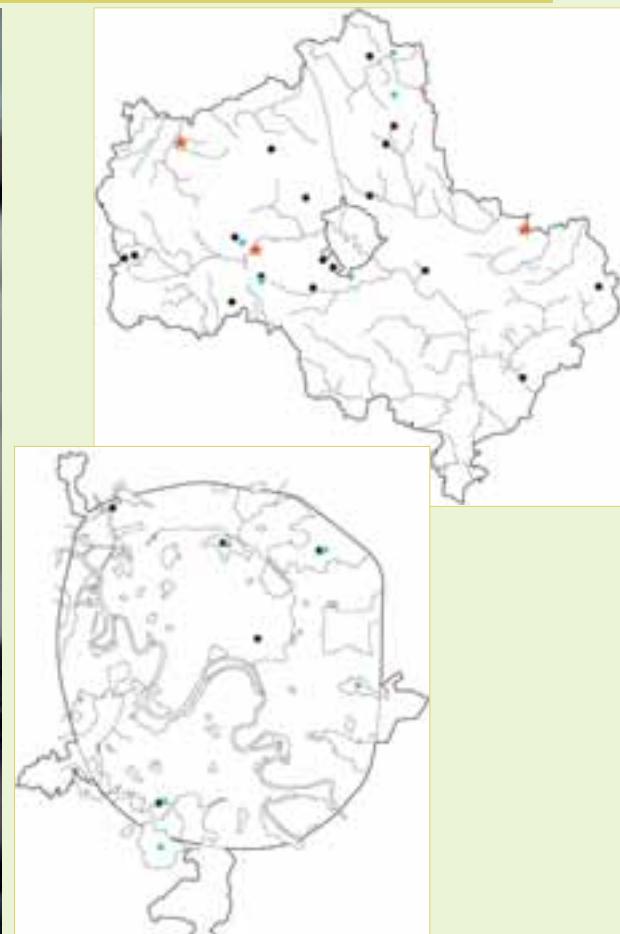
Немногочисленный гнездящийся, кочующий и зимующий вид области. В Москве редок на пролёте и зимовках.

A rare breeding bird and wintering species in the Moscow Region, a rare passage migrant and wintering species in Moscow.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



В. Солодушкин / V. Solodushkin



К. Михайлов / K. Mikhailov

## ДОМОВЫЙ СЫЧ

## *Athene noctua*

## Little Owl



В. Онищенко / V. Onishchenko

Очень редкий вид, статус не ясен: имеются единичные летние и весенние регистрации в Москве и области. Красные книги Москвы и Московской области.

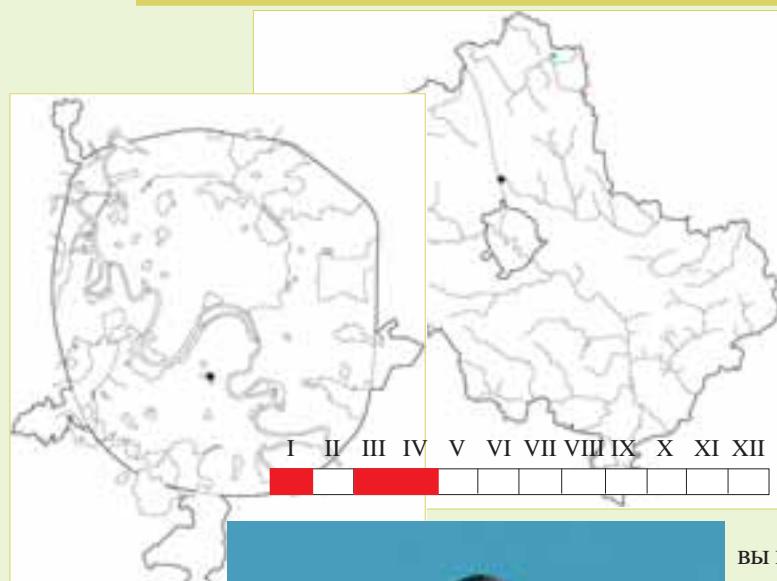
A very rare species, status is unclear. Isolated records of single birds have been registered in Moscow City and the Moscow Region in spring and summer. Listed in the Red Data Books of Moscow City and the Moscow Region.



## Ястребиная сова

## *Surnia ulula*

## Northern Hawk- Owl



П. Кондрашов / P. Kondrashov



Очень редкий зимующий и пролётный вид Москвы и области: одиночных птиц отмечали 13.04.2000 г. в центре Москвы, 24.01.2000 г. в Талдомском районе и 14.03.1999 г. — в Мытищинском районе.

A very rare passage migrant and wintering species in the Moscow Region and in Moscow City. Individual birds were recorded on 13 April 2000 in the central part of Moscow City, on 24 January 2000 in the northern part of the Region in the Taldom District, and on 14 March 1999 near Moscow, in the Mytishchi District.

П. Кондрашов /  
P. Kondrashov



**СОВООБРАЗНЫЕ**  
**STRIGIFORMES**

**Филин**

***Bubo bubo***

**Eurasian Eagle Owl**



К. Михайлов / K. Mikhailov

Очень редкий гнездящийся и осёдлый вид Московской области. Красные книги Московской области и РФ.

A very rare resident breeding bird in the Moscow Region. Listed in the Red Data Books of the Moscow Region and of the Russian Federation.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII





В. Никулин, Г. Ерёмин /  
V. Nikulin, G. Eryomkin



В. Никулин, Г. Ерёмин /  
V. Nikulin, G. Eryomkin



**СОВООБРАЗНЫЕ  
STRIGIFORMES**

**Ушастая сова**

***Asio otus***

**Long-eared Owl**

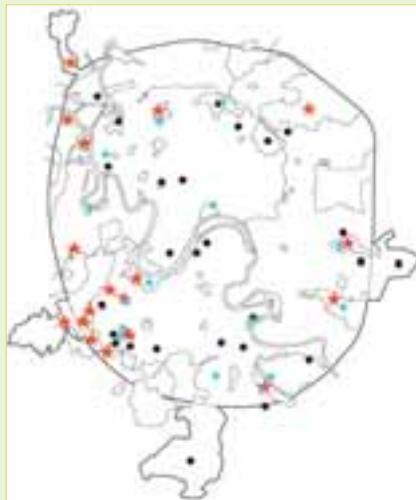


В. Забугин / V. Zabugin

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Обычный гнездящийся, нерегулярно зимующий вид области; немногочисленный гнездящийся и зимующий вид

Москвы. Численность в отдельных районах и в регионе в целом заметно колеблется по годам в соответствии с изменениями в обилии мышевидных грызунов. Красная книга Москвы.



В. Забугин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin

М. Иванов / M. Ivanov

A common breeding bird and irregularly wintering species in the Moscow Region and an uncommon breeding bird and wintering species in Moscow City. Numbers in some districts, and in the region as a whole, vary considerably between years, depending on rodent numbers. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

П. Пархаев / P. Parkhaev



М. Иванов / M. Ivanov



**СОВООБРАЗНЫЕ**  
**STRIGIFORMES**

**Болотная сова**

*Asio flammeus*

**Short-eared Owl**



В. Забутин / V. Zabutin



М. Иванов / M. Ivanov

Немногочисленный гнездящийся, перелётный, изредка зимующий вид области. В Москве редкие встречи регистрировали в период миграций. Красная книга Москвы.

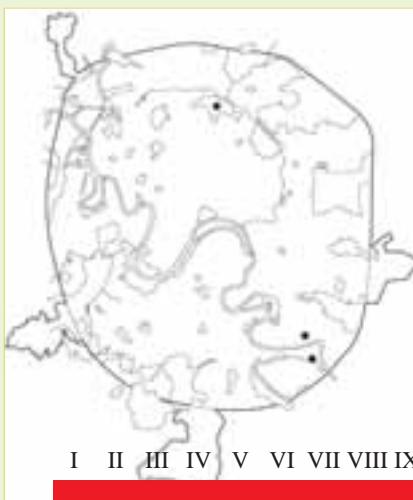
An uncommon migratory breeding bird in the Moscow Region, accidental in winter. Rare records are known from Moscow City during migration. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

М. Иванов / M. Ivanov





В. Забутин / V. Zabugin



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



В. Забутин / V. Zabugin

**СОВООБРАЗНЫЕ  
STRIGIFORMES**

**Серая неясыть**

***Strix aluco***

**Tawny Owl**



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Немногочисленный гнездящийся осёдлый вид Москвы и области. Красная книга Москвы.

An uncommon resident breeding bird in Moscow and the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

В. Булавинцев / V. Bulavintsev

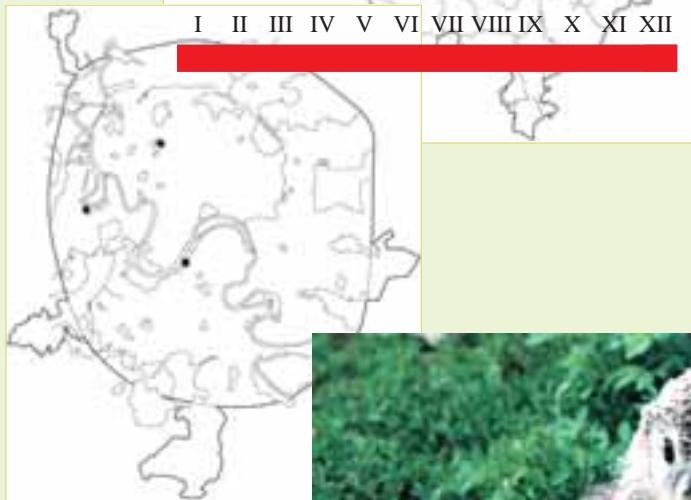
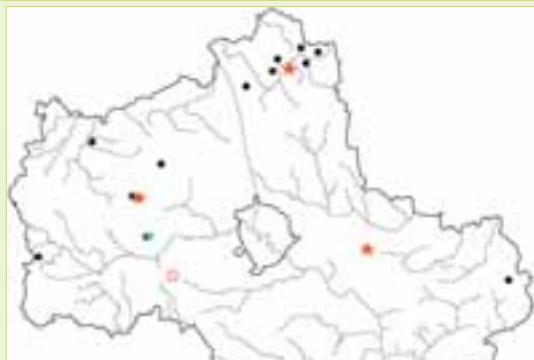
I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



## Длиннохвостая неясыть

*Strix uralensis*

Ural Owl



К. Михайлов / K. Mikhailov



П. Пархаев / P. Parkhaev



Л. Новикова / L. Novikova



П. Пархаев / P. Parkhaev



Очень редкий гнездящийся, кочующий и зимующий вид области; единичные встречи в Москве приурочены к периоду с февраля по апрель. Красная книга Московской области.

A very rare breeding bird, nomadic and wintering in the Moscow Region. There are isolated records of single birds from Moscow City from February to April. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

**СОВООБРАЗНЫЕ**  
**STRIGIFORMES**

**Бородатая неясыть**

*Strix nebulosa*

**Great Grey Owl**



М. Иванов / M. Ivanov



М. Иванов / M. Ivanov





М. Иванов / M. Ivanov



М. Иванов / M. Ivanov

A very rare breeding nomadic bird in the Moscow Region. There is only one record from Moscow City of a bird seen in the Suvorovsky Park on 30 April 2000. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



В. Никулин, Г. Ерёмин / V. Nikulin, G. Eryomkin



В. Забугин / V. Zabugin

**КОЗОДОЕОБРАЗНЫЕ**  
**CAPRIMULGIFORMES**

**Козодой**

***Caprimulgus europaeus***

**European Nightjar**



Д. Дорофеев / D. Dorofeev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII  
□ □ □ □ □ ■ □ □ □ □ □ □ □

Редкий гнездящийся перелётный вид об-  
ласти, в Москве редок на пролёте и летом  
(июнь). Красная книга Москвы.



Д. Дорофеев / D. Dorofeev





В. Забугин / V. Zabugin

**СТРИЖЕОБРАЗНЫЕ  
APODIFORMES**

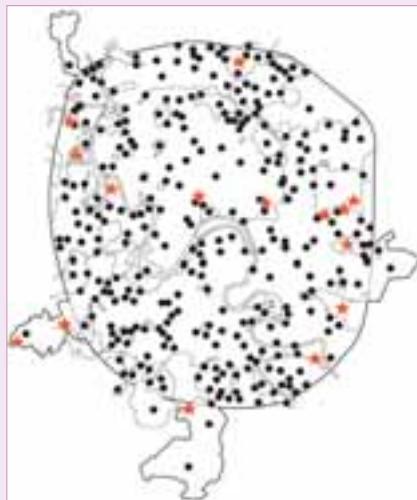
**Чёрный стриж**

*Apus apus*

**Common Swift**



Н. Киселева / N. Kiseleva

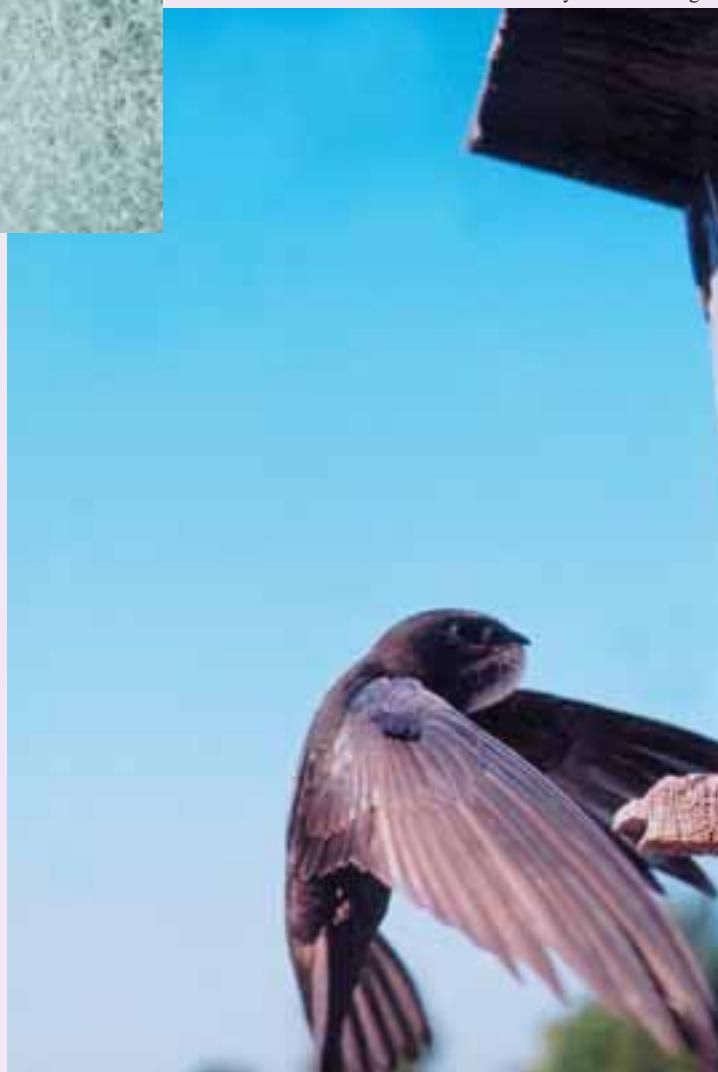


Обычный гнездящийся перелётный вид Москвы и области.

A common migratory breeding bird in Moscow City and the Moscow Region.



В. Забугин / V. Zabugin





В. Забугин / V. Zabugin

В. Забугин / V. Zabugin

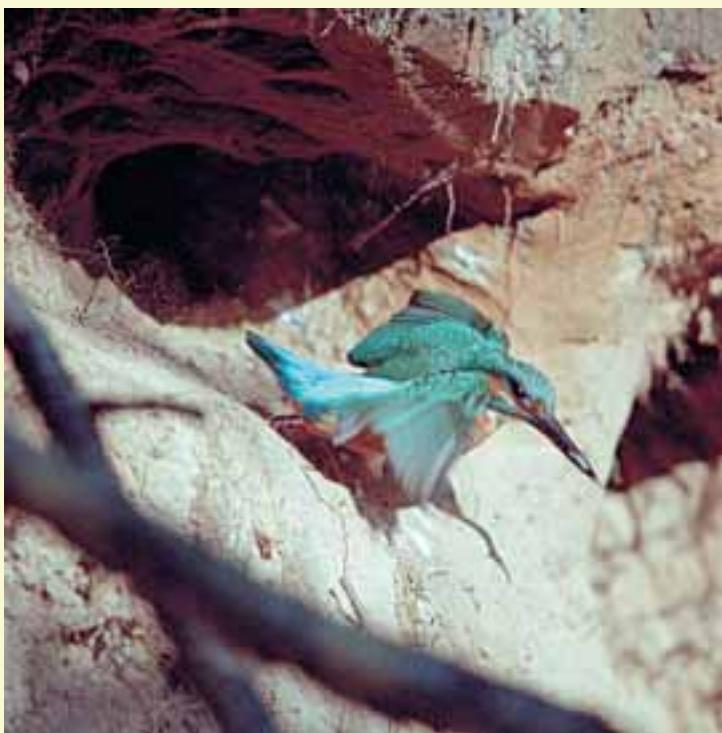


**РАКШЕОБРАЗНЫЕ**  
**CORACIFORMES**

**Зимородок**

***Alcedo atthis***

**Common Kingfisher**

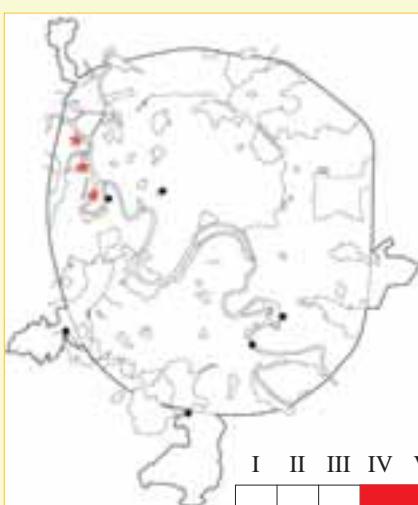


В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Редкий гнездящийся перелётный вид Москвы и области. Красные книги Москвы и Московской области.

В. Булавинцев / V. Bulavintsev



A rare migratory breeding bird in Moscow City and the Moscow Region. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.



## Золотистая щурка

## *Merops apiaster*

## European Bee-eater



В. Онищенко / V. Onishchenko



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Крищенко / V. Krishchenko

Редкий гнездящийся  
перелётный вид Московской  
области.

A rare migratory  
breeding bird in Moscow  
City and the Moscow Re-  
gion.

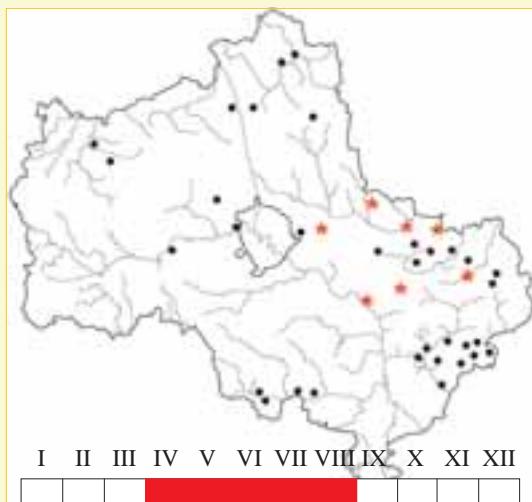
Удод

*Ирира еропс*

Common Hoopoe

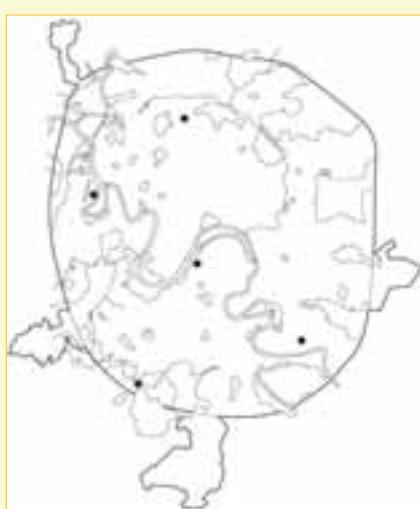


В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Редкий гнездящийся перелётный вид восточной части Московской области, на остальной территории Москвы и Подмосковья изредка встречается на пролёте и летних кочёвках. Красные книги Москвы и Московской области.

A rare migratory breeding bird of the eastern part of the Moscow Region. Selected spring and summer records are known from other parts of territory of the Moscow Region and from Moscow City. Listed in the Red Data Books of Moscow City and the Moscow Region.



С. Елисеев / S. Eliseev



Зимородок



Common Kingfisher

Удод



Common Ноорое



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



С. Елисеев / S. Eliseev





И. Барташов / I. Bartashov



В. Забугин / V. Zabugin

# ДЯТЛООБРАЗНЫЕ PICIFORMES

Вертишайка

*Jynx torquilla*

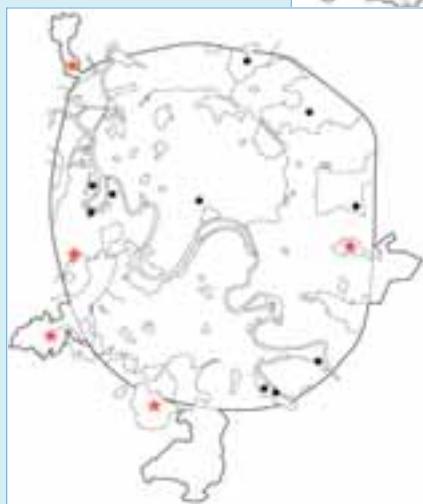
Northern Wryneck



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



И. Мурашев / I. Murashev



Немногочисленный в области и редкий в Москве гнездящийся перелётный вид. Красная книга Москвы.

A migratory breeding bird uncommon in the Moscow Region and rare in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
				■							

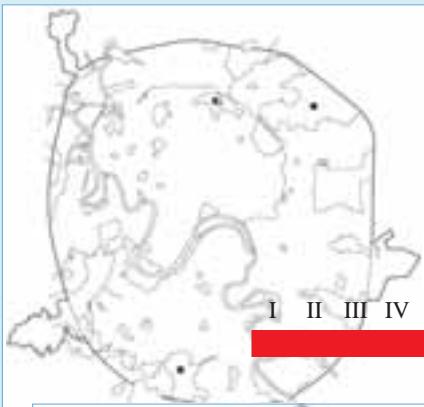
## Зелёный дятел

## *Picus viridis*

## Green Woodpecker

Немногочисленный гнездящийся и зимующий вид Подмосковья; в городе известны зимние, весенние и летние встречи. Красные книги Москвы и Московской области.

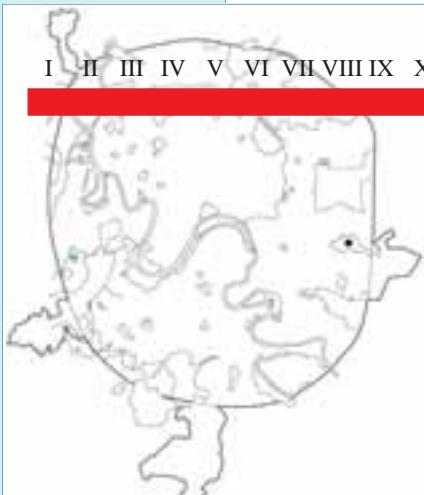
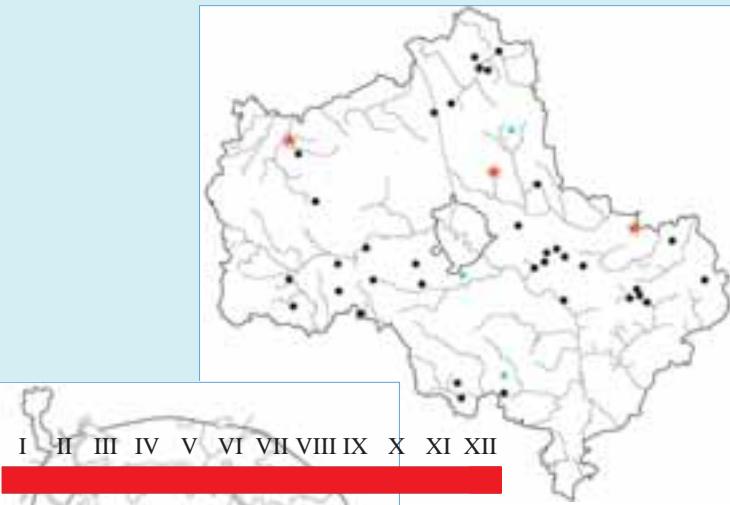
An uncommon breeding bird and wintering species in the Moscow Region. Selected winter, spring, and summer records have been registered in Moscow City. Listed in the Red Data Books of Moscow City and the Moscow Region.



## Седой дятел

## *Picus canus*

## Grey-headed Woodpecker



Немногочисленный гнездящийся, редкий зимующий вид Московской области. В городе встречен дважды: 19.01.2003 г. и 6.08.2004 г. Красные книги Москвы и Московской области.

An uncommon breeding bird and rare wintering species in the Moscow Region. Two records are known from Moscow City: on 19 January 2003 and 6 August 2004. Listed in the Red Data Books of Moscow City and of the Moscow Region.

**ДЯТЛООБРАЗНЫЕ  
PICIFORMES**

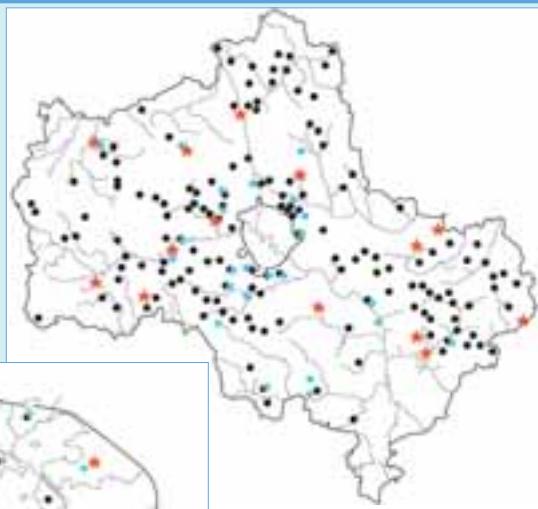
**Желна**

*Dryocopus martius*

**Black Woodpecker**



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



П. Пархаев / P. Parkhaev



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Обычный в Подмосковье и редкий в Москве гнездящийся осёдлый или кочующий вид. Красная книга Москвы.

A resident or nomadic breeding bird common in the Moscow Region and rare in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

## Большой пёстрый дятел

Great Spotted Woodpecker

*Dendrocopos major*



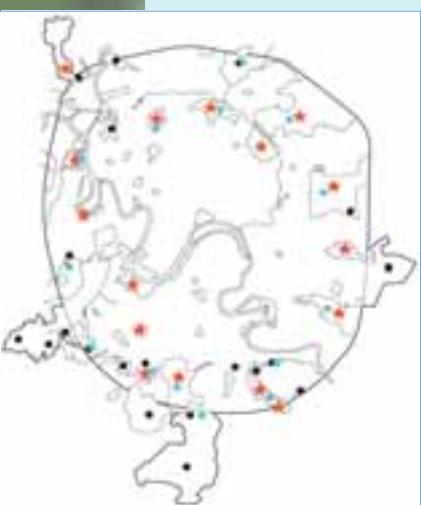
I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Обычный в области и немногочисленный в Москве гнездящийся осёдлый вид.

A resident breeding bird common in the Moscow Region and uncommon in Moscow City.



В. Тяхт / V. Tyakht



В. Тяхт / V. Tyakht

## Средний пёстрый дятел

Middle Spotted Woodpecker

*Dendrocopos medius*



П. Пархаев / P. Parkhaev

## ДЯТЛООБРАЗНЫЕ PICIFORMES

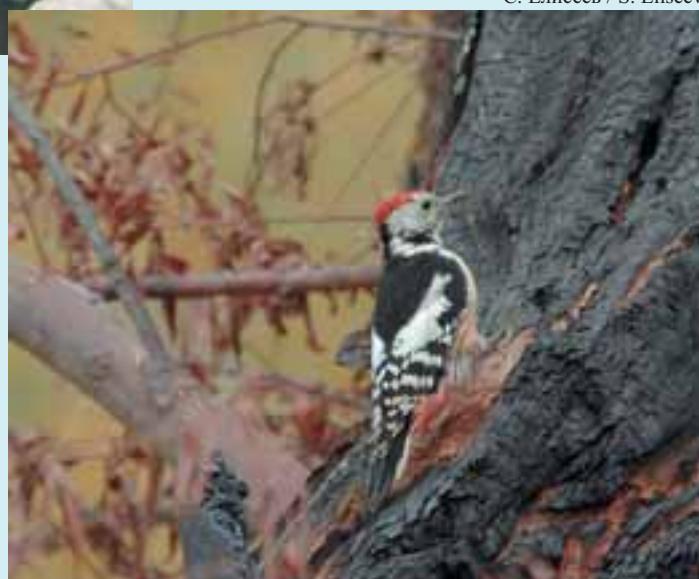
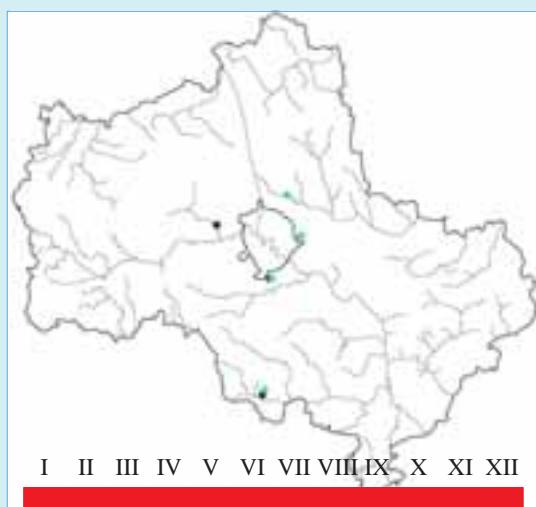


Х. Гроот Курккамп /  
G. Groot Koerkamp



С. Елисеев / S. Eliseev

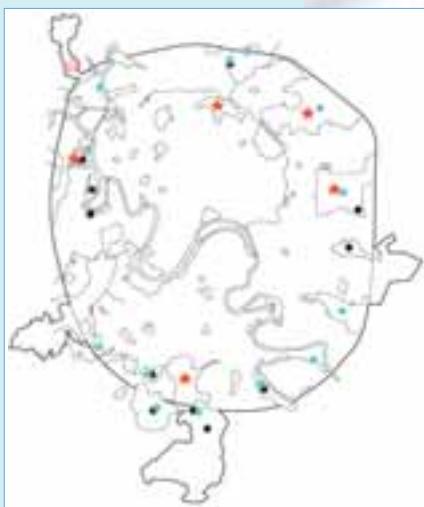
С. Елисеев / S. Eliseev



## Белоспинный дятел

White-backed Woodpecker

*Dendrocopos leucotos*



П. Пархаев / P. Parkhaev



Редкий в Москве и немногочисленный в области гнездящийся осёдлый вид. Красные книги Москвы и Московской области.

A resident breeding bird rare in Moscow City and uncommon in the Moscow Region. Listed in the Red Data Books of Moscow City and the Moscow Region.

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



П. Пархаев / P. Parkhaev



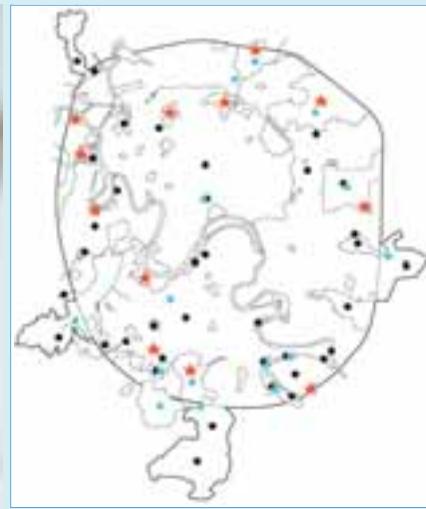
П. Пархаев / P. Parkhaev



## Малый пёстрый дятел

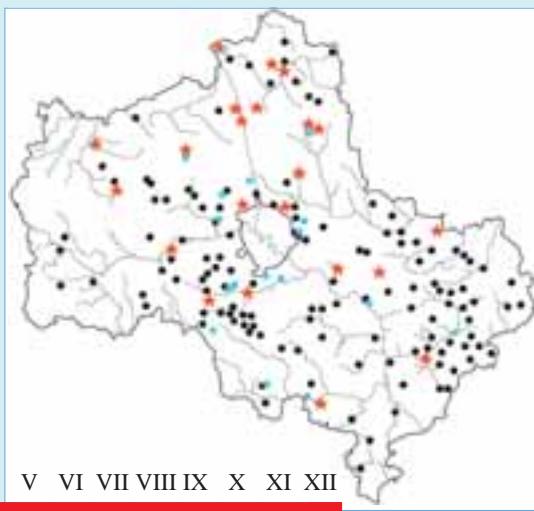
Lesser Spotted Woodpecker

*Dendrocopos minor*



Б. Тяхт / V. Tyakht

Немногочисленный в Москве и обычный в области гнездящийся осёдлый вид.



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



Б. Тяхт / V. Tyakht



П. Пархаев / P. Parkhaev



П. Пархаев / P. Parkhaev

## Трёхпалый дятел *Picoidea tridactylus* Three-toed Woodpecker



I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



С. Елисеев / S. Eliseev



С. Елисеев / S. Eliseev



В. Забугин / V. Zabugin



Редкий гнездящийся осёдлый вид Московской области; в городе известна одна попытка гнездования (Измайловский парк, 2004 г.) и одна зимняя встреча (Медведково, январь 2002 г.). Красная книга Московской области.

A rare resident breeding bird in the Moscow Region. In Moscow City, breeding was registered once in the Izmailovo Park in 2004, and there is one known winter record from the Medvedkovo area in the north of the city in January 2002. Listed in the Red Data Book of the Moscow Region.

# ДЯТЛООБРАЗНЫЕ PICIFORMES

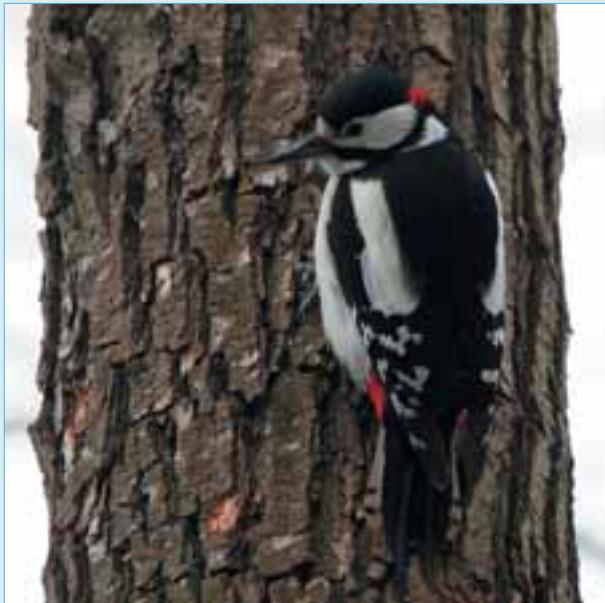
Большой пёстрый дятел



Great Spotted Woodpecker



В. Тяхт / V. Tyakht

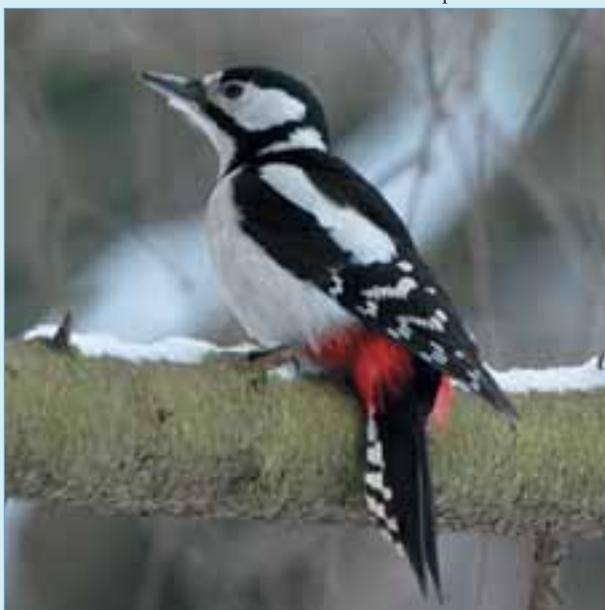


П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Тяхт / V. Tyakht

П. Пархаев / P. Parkhaev



С. Елисеев / S. Eliseev



**Белоспинный дятел**  
White-backed Woodpecker



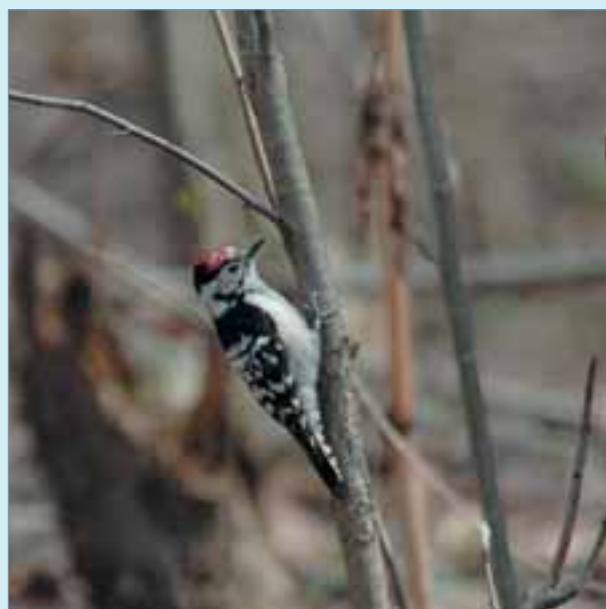
**Малый пёстрый дятел**  
Lesser Spotted Woodpecker



С. Елисеев / S. Eliseev



П. Пархаев / P. Parkhaev



П. Пархаев / P. Parkhaev





В. Забутин / V. Zabugin



В. Забугин / V. Zabugin

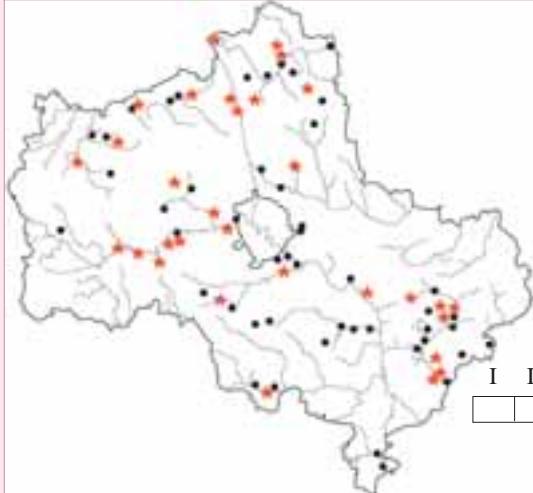
Береговушка

*Riparia riparia*

Collared Sand Martin



В. Булавинцев / V. Bulavintsev



Немногочисленный в Московской области и редкий в Москве гнездящийся перелётный вид. Красная книга Москвы.

A migratory breeding bird uncommon in the Moscow Region and rare in Moscow City. Listed in the Red Data Book of Moscow City.

П. Пархаев / P. Parkhaev



В. Булавинцев / V. Bulavintsev

